

SEVERIN

Gebrauchsanweisung Bodenstaubsauger (D)

Instructions for use Cylinder Cleaner (GB)

Mode d'emploi Aspirateur traîneau (F)

Gebruiksaanwijzing Sledestofzuiger (NL)

Instrucciones de uso Aspiradora (E)

Manuale d'uso Aspirapolvere a cilindro (I)

Brugsanvisning Støvsuger (DK)

Bruksanvisning Dammsugare (S)

Käyttöohje Pölynimuri (FIN)

Instrukcja obsługi Odkurzacz cylindrowy (PL)

Οδηγίες χρήσεως Ηλεκτρική σκούπα (GR)

Руководство по эксплуатации Пылесос (RUS)

Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfaßt das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

**Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN-Unternehmen**

Aktion zum Schutz der Umwelt:

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.



ⓓ Bodenstaubsauger

Liebe Kundin, lieber Kunde,

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen.

Anschluss

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Saugschlauch
2. Gerätegriff
3. Filterfachentriegelung
4. Staubfüllanzeige
5. Saugkraftregler
6. Hepa-Filterfach
7. Netzschalter
8. Hepa-Filterfachentriegelung
9. Aufnahme Saugrohrhalter
10. Zubehörfach
11. Netzkabel
12. Saugschlauchgriff
13. Nebenluftöffnung Saugrohr
14. Saugrohr
15. Taste zur Saugrohrängenverstellung
16. Saugrohrhalter
17. Universaldüse
18. Saugschlauchanschluss
19. Netzkabeleinzug
20. Filterfachdeckel
21. Motorschutzfilter
22. Staubbeutel
23. Filterfach für Staubbeutel und Motorschutzfilter
24. Filterhalter
25. Typenschild (unter dem Gerät)
26. Kombidüse
 - a. Fugendüse
 - b. Polsterbürste
27. Parkettbürste

Sicherheitshinweise

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. Zubehörteile auf Mängel überprüfen, welche die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- **Den Netzstecker ziehen,**
 - nach jedem Gebrauch,
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Der Staubsauger darf **nicht** zum Aufsaugen von
 - Glassplittern oder anderen scharfen und spitzen Gegenständen,
 - heißer Asche, Ruß, Zigaretten oder Chemikalien,
 - Gesteinstaub, Gips, Zement oder ähnlichem Feinstaub,
 - Schaum, Wasser oder anderen Flüssigkeiten,benutzt werden!
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Vor jeder Inbetriebnahme den Staubbeutel auf evtl. Beschädigungen überprüfen und das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn
 - kein Staubbeutel eingelegt oder dieser

beschädigt ist,

- die Staubfüllanzeige einen vollen Staubbeutel anzeigt.
- Personen und Tiere dürfen nicht abgesaugt werden. Besondere Gefahren bestehen für Ohren und Augen. Daher die Düsen vom Kopf fernhalten.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anleitung.

Vor der ersten Inbetriebnahme

- Nehmen Sie den Staubsauger aus der Verpackung.
- Entfernen Sie evtl. Verpackungsreste und Einlagen vollständig und kontrollieren Sie, ob Staubbeutel, Motorschutz- und Hepa-Filter richtig eingesetzt sind.

Überhitzungsschutz

Der Staubsauger ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet. Sobald der Motor zu heiß werden sollte, z.B. durch eine Verstopfung im Saugrohr oder im Filter, schaltet sich das Gerät automatisch ab. Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät mindestens 1 Stunde abkühlen. Nach Entfernung der Störung, kann das Gerät wieder benutzt werden.

Bedienung

- Stellen Sie den Staubsauger in seine waagerechte Gebrauchslage.

- Stecken Sie den Saugschlauch in den Saugschlauchanschluss des Gerätes.
- Verbinden Sie das Saugrohr und den Saugschlauchgriff miteinander.
- Stecken Sie eine der beiliegenden Düsen an das Rohrende. Falls Sie nicht die gesamte Länge benötigen, z.B. bei Verwendung der Fugendüse, können Sie die Düsen auch direkt an den Saugschlauchgriff stecken.
- Ziehen Sie das Netzkabel (höchstens bis zur roten Markierung) aus der Kabelaufwicklung und stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.
- Damit aufgrund der hohen Leistung die Sicherung in der Hausinstallation nicht auslöst, sollte der Saugkraftregler vor dem Einschalten des Gerätes zuerst auf die kleinste Saugleistung eingestellt werden.
- Mit dem Saugkraftregler können Sie die gewünschte Saugkraft stufenlos einstellen.
- Zusätzlich kann die Nebenluftöffnung im Saugschlauchgriff mit einem Schieber geöffnet werden, wenn die Saugkraft noch weiter reduziert werden soll.
- Beginnen Sie mit einer schwachen Saugkrafteinstellung, wenn Sie weiche Gegenstände wie z.B. Gardinen absaugen.
- Beachten Sie, dass die Anschlussleitung nicht um Ecken oder Kanten gelegt oder in einer Tür eingeklemmt wird.
- Während des Saugens können Sie den Staubsauger mit dem Saugschlauch hinter sich herziehen. Benutzen Sie zum Tragen des Gerätes aber nur den Gerätegriff.
- Wechseln Sie beim Saugen rechtzeitig die Steckdose, damit die Anschlussleitung keiner Zugbelastung ausgesetzt wird.
- Schalten Sie den Staubsauger nach dem Gebrauch aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Wenn Sie mit dem Fuß den Netzkabeleinzug niederdrücken, wird

das Netzkabel von der Kabelaufwicklung eingezogen.

Zubehör

Die Kombidüse befindet sich am Zubehörfach.

Universaldüse

Verwenden Sie die Universaldüse für alle größeren Flächen. Mit dem Hebel an der Universaldüse können Sie auf Fliesen- oder Teppichboden umstellen.

Fugendüse

Mit der Fugendüse erreichen Sie auch schwer zugängliche Stellen, z.B. Fugen, Nischen, Ecken usw.

Polsterbürste

Den Bürsten-Teil der Fugendüse in Pfeilrichtung bis zum Anschlag ausklappen. Die Polsterbürste kann zur Reinigung von unebenen Flächen, wie z.B. Polsterflächen, Bilderrahmen, Bücherreihen usw., verwendet werden.

Parkettbürste

Die Parkettbürste wird für hochwertige Hartböden, z.B. Laminat, Parkett, Keramikfliesen, verwendet.

Filterwechsel

● Vor jedem Filterwechsel das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen. Der Staubsauger ist mit Wechselfiltern ausgestattet.

Einen neuen Motorschutzfilter evtl. mit einer Schere passend schneiden.

Ein notwendiger Wechsel des Staubbeutels wird durch die Staubfüllanzeige auf dem Gerät angezeigt. Sobald die rote Anzeige vollständig zu sehen ist, muss das Gerät ausgeschaltet werden und ein neuer Staubbeutel eingelegt werden.

Auch bei deutlich verringerter Saugleistung den Staubbeutel wechseln.

Staubbeutelwechsel

- Lösen Sie den Saugschlauch vom Gerät, indem Sie die beiden Tasten am Schlauchende eindrücken.
- Betätigen Sie die Filterfachentriegelung und öffnen Sie das Filterfach.
- Nehmen Sie den Filterhalter mit dem Staubbeutel nach oben heraus.
- Den gefüllten Staubbeutel lösen, indem Sie die Auslösetaste am Filterhalter drücken.
- Den Papptrand des neuen Staubbeutels erst unter die hinteren Haken schieben und dann unter der Auslösetaste einrasten lassen.
- Setzen Sie den Filterhalter mit dem neuen Staubbeutel in das Filterfach ein.
- Schließen Sie den Filterfachdeckel mit leichtem Druck, bis dieser hörbar einrastet. Wenn kein Staubbeutel eingesetzt ist, lässt sich der Deckel nicht schließen.

Motorschutzfilterwechsel

Der Motorschutzfilter befindet sich hinten im Filterfach. Bei deutlicher Verschmutzung sollte dieser Filter bei einem Staubbeutelwechsel mit ausgetauscht werden.

- Motorschutzfilterhalter nach oben aus dem Filterfach nehmen.
- Verschmutzten Motorschutzfilter aus der Halterung entfernen.
- Neuen Motorschutzfilter in die Halterung legen.
- Motorschutzfilterhalter in das Filterfach schieben.

Hepa-Filter

Der Hepa-Filter befindet sich Hepa-Filterfach. Bei deutlicher Verschmutzung sollte dieser bei einem Staubbeutelwechsel mit ausgetauscht werden.

- Betätigen Sie die Hepa-Filterfachentriegelung und nehmen Sie den Hepa-Filterfachdeckel ab.
- Verschmutzten Hepa-Filter entnehmen.
- Neuen Hepa-Filter einsetzen.

- Hepa-Filterfachdeckel einsetzen und andrücken bis dieser eingerastet ist.

Reinigung

- Vor jeder Reinigung das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel sowie keine Lösungsmittel verwenden.
- Das Gehäuse und Zubehör kann mit einem weichen Tuch oder einem leicht angefeuchteten Lappen gereinigt werden.

Ersatzfilter

Unter Angabe der **Art.-Nr.: SB 9023** kann das Ersatzfilterset beim SEVERIN-Service bestellt werden.

Auch im Handel und in Fachabteilungen unter der Swirl Art.-Nr.: Y293 erhältlich.

Swirl® and Y293® are registered trademarks of a company of the Melitta Group.

Der Hepa-Ersatzfilter kann beim Severin-Service unter der **Art.-Nr.: SB 9052** bestellt werden.

Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen

wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien bleiben unberührt.



Cylinder Cleaner

Dear Customer

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Hose
2. Carrying handle
3. Filter compartment release
4. 'Dust bag full' indicator
5. Suction power regulator
6. Hepa-filter compartment
7. Main power switch
8. Hepa-filter compartment release
9. Attachment point for tube retaining bracket
10. Accessory compartment
11. Power cord with plug
12. Hose grip
13. Secondary air-flow opening slide (tube)
14. Tube
15. Tube adjustment button
16. Tube retaining bracket
17. Multi-purpose tool
18. Hose connection
19. Power cord retract mechanism
20. Filter compartment cover
21. Motor protection filter
22. Dust bag
23. Filter compartment for dust bag and motor protection filter
24. Filter holder
25. Rating label (on underside)
26. Dual-purpose tool
 - a. Crevice tool
 - b. Upholstery brush
27. Parquet brush

Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body as well as any attachments should be checked thoroughly for any defects. If the appliance, for instance, has been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- **Always remove the plug from the wall socket**
 - after use,
 - in case of any malfunction, and
 - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- **Never** use the vacuum cleaner to pick up
 - sharp or pointed objects such as glass splinters,
 - hot ashes, cigarette stubs or chemical matter,
 - stone dust, plaster, cement or any similar fine dust particles,
 - foam, water or other liquids.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not operate the vacuum cleaner
 - if no dust bag has been inserted or if the dust bag is damaged,
 - if the 'dust bag full' indicator shows that the bag has reached its capacity.
- The vacuum cleaner must not be used on persons or animals. A considerable risk exists especially where ears and eyes are concerned. Keep the nozzle away from

the head at all times.

- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is only intended for domestic use and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

Before using for the first time

- Remove the appliance from its packaging.
- Remove any exterior and interior packaging materials and make sure that the dust bag, the motor protection filter and the Hepa-filter are correctly inserted.

Thermal safety cut-out

This vacuum cleaner is equipped with an integral thermal safety cut-out, which automatically switches the appliance off in case of overheating (e.g. due to blockage in the tube or filter). Should this occur, remove the plug from the wall socket and let the appliance cool down for a minimum of one hour. The vacuum cleaner may then be used again after the blockage has been removed.

Operation

- Put the vacuum cleaner in its horizontal operating position.
- Insert the hose into the hose connection.
- Connect the tube to the hose grip.
- Attach any of the nozzles or tools provided to the end of the tube. If the full tube length is not required (e.g. when using the crevice tool), the nozzle may be attached directly to the hose grip.
- Pull out the power cord from its storage to the necessary length (but not beyond

the red mark) and insert the plug into a suitable wall socket.

- The vacuum cleaner is equipped with a very powerful motor. In order to prevent a fuse within your home electrical installation from being triggered when it is switched on, always set the power regulator to its lowest setting before the appliance is activated.
- The electronic suction power regulator allows the suction power to be infinitely adjusted to your needs.
- In addition, the suction power can be decreased further by opening the secondary air-flow opening slide in the hose grip.
- Always start with a low setting when cleaning soft objects such as curtains.
- Always ensure that the power cord is not routed around or runs over corners or edges, and that it cannot be jammed in a door.
- During operation, the hose may be used to pull the unit along behind you. However, when carrying the unit, always use the carrying handle.
- To prevent the power cord from being pulled with excessive force, always change to the next suitable wall socket when cleaning larger areas.
- Switch off the appliance after use and remove the plug from the wall socket.
- To retract the power cord automatically into its storage, press the foot switch of the retraction mechanism.

Accessories

The dual-purpose tool is located in the accessories compartment.

Multi-purpose tool

The multi-purpose tool is especially suitable for cleaning large areas. It can be adjusted for use on tile floors or carpeted floors by means of the lever on the attachment top.

Crevice tool

The crevice tool is designed to clean difficult-

to-reach areas such as grooves, niches, corners and crevices.

Upholstery brush

Fold out the brush element of the crevice tool in the direction indicated by the arrow until it locks into place.

The brush tool is suitable for cleaning uneven areas such as upholstered surfaces, picture frames, rows of books etc.

Parquet-brush

The parquet brush is used for high-grade hard floors such as laminate floors, parquet or ceramic tiles.

Changing the dust bag or filters

- Before any filter is changed, always switch the appliance off and remove the plug from the wall socket.

The vacuum cleaner uses replaceable filters.

When replacing the motor protection filter, it may be necessary to cut the filter to size with a pair of scissors.

The indicator shows when the dust bag needs changing: as soon as the indicator shows permanent red, the appliance must be switched off and the dust bag replaced.

A noticeable decrease in vacuuming power also indicates that the dust bag has reached its capacity.

Changing the dust bag

- Remove the hose by pressing the two buttons at its end.
- Push the filter compartment release inwards to open the compartment.
- Lift out the filter holder with the dust bag attached.
- Release the full bag by pulling up the catch on the filter holder.
- When inserting the new bag, make sure that its cardboard frame is first fitted under the rear lugs before it is locked under the release catch.
- Insert the filter holder with the new bag into the filter compartment.
- Close the cover of the filter compartment

by pressing it down lightly until it is heard clicking into place. The cover can only be closed with a dust bag inserted.

Changing the motor protection filter

The motor protection filter is located at the rear of the filter compartment. Should the filter be visibly dirty, replacement is recommended at the same time as the dust bag is changed.

- Lift out the motor protection filter from the compartment.
- Remove the old filter from its holding bracket.
- Insert a new motor protection filter into the bracket.
- Push the filter holder back into the compartment.

Changing the Hepa-filter

This filter is located in the Hepa-Filter compartment. Should the filter be visibly dirty, replacement is recommended at the same time as the dust bag is changed.

- Press the release button for the Hepa-filter and remove the compartment lid.
- Remove the old Hepa-filter.
- Fit a new Hepa-filter.
- Replace the compartment lid and push it into position until it locks into place.

Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is switched off and disconnected from the power supply.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives, harsh cleaning solutions or thinners for cleaning.
- The housing of the unit and the accessories may be cleaned with a dry or slightly damp lint-free cloth.

Replacement filters

Replacement filter sets may be obtained through the SEVERIN Service, quoting article no. **SB 9023**.

Suitable replacement filters type Swirl Y293 are also available at most dealers'.

Swirl® and Y293® are registered trademarks of a company of the Melitta Group.

Hepa replacement filters may be obtained through the SEVERIN Service, quoting article no. **SB 9052**.

Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

F Aspirateur traîneau

Chère Cliente, Cher Client,

Avant d'utiliser cet appareil, l'utilisateur doit lire attentivement les instructions suivantes.

Branchement au secteur

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Flexible
2. Poignée de transport
3. Bouton du compartiment à filtre
4. Témoin sac plein
5. Variateur de puissance
6. Compartiment à filtre Hepa
7. Interrupteur marche/arrêt
8. Bouton du compartiment à filtre Hepa
9. Porte-tube
10. Porte-accessoires incorporé
11. Câble électrique avec fiche
12. Poignée
13. Glissière d'entrée d'air secondaire (tube)
14. Tube
15. Bouton de réglage du tube télescopique
16. Support de rangement du tube
17. Suceur sols
18. Connecteur du flexible
19. Enrouleur de cordon
20. Couvercle du compartiment à filtre
21. Filtre moteur
22. Sac à poussière
23. Compartiment à sac et à filtre moteur
24. Porte-filtre
25. Fiche signalétique (sur le dessous de l'appareil)
26. Accessoire double-fonction
 - a. Suceur plat
 - b. Brosse à meubles
27. Brosse à parquet

Importantes consignes de sécurité

- Avant d'utiliser cet appareil, vérifiez soigneusement l'appareil ainsi que tous ses composants et accessoires pour tout signe de dommages. Ne jamais utiliser l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car les dommages subis, mêmes invisibles, peuvent avoir des effets néfastes sur la sécurité opérationnelle de l'appareil.
- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. Ne pas utiliser l'appareil si le cordon est endommagé.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise - après utilisation, - en cas de fonctionnement défectueux, - avant de nettoyer l'appareil.**
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- **Ne jamais utiliser l'aspirateur pour aspirer**
 - des objets tranchants ou pointus, tel que les éclats de verre,
 - des cendres chaudes, de la suie, des mégots de cigarettes ou des produits chimiques,
 - de la poussière de pierre, du plâtre, du ciment ou autres particules de poussière fine,
 - de la mousse, de l'eau ou d'autres liquides.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Avant de brancher l'aspirateur sur la prise murale, vérifiez que le sac à poussière n'est pas endommagé. Ne faites pas fonctionner l'aspirateur
 - sans sac, ou si le sac est endommagé,

- si le témoin sac plein poussière indique que le sac est plein.
- Ne pas utiliser un aspirateur sur des personnes ou animaux car il y a risque de blessure, particulièrement au niveau des oreilles et des yeux. Tenez toujours les suceurs éloignés de la tête.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement et non pas à un usage professionnel.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

Avant de l'utiliser pour la première fois

- Enlevez l'aspirateur de son emballage extérieur.
- Enlevez tous les matériaux d'emballage extérieurs et intérieurs et assurez-vous que le sac à poussière, le filtre de protection du moteur et le filtre Hepa ont été correctement introduits.

Disjoncteur thermique

Cet aspirateur est équipé d'un disjoncteur thermique intégré, qui met automatiquement l'appareil hors tension en cas de surchauffe (par exemple, si le tube ou le filtre est bloqué). Dans ces cas, débranchez la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil pendant une heure minimum. Une fois l'obstruction enlevée, l'aspirateur peut de nouveau être utilisé.

Utilisation

- Mettez l'aspirateur en position

horizontale de fonctionnement.

- Enclenchez le flexible dans le connecteur.
- Raccordez le tube et la poignée du flexible.
- Attachez un des suceurs fournis à l'extrémité du tube. Si vous n'avez pas besoin de la longueur du tube (par exemple quand on utilise l'accessoire suceur plat), vous pouvez attacher le suceur directement sur la poignée.
- Sortez le cordon à la longueur souhaitée (sans toutefois dépasser le repère rouge), puis branchez la fiche sur une prise murale appropriée.
- L'aspirateur est doté d'un moteur très puissant. Pour prévenir toute surcharge de votre installation électrique, réglez toujours le variateur de puissance au minimum avant d'allumer l'appareil.
- Le variateur de puissance permet de régler le niveau d'aspiration selon vos besoins.
- La puissance d'aspiration est davantage réglable en ouvrant la glissière d'entrée d'air secondaire située dans la poignée.
- Commencez toujours sur basse puissance pour nettoyer des objets souples tels que des rideaux.
- Évitez de tirer le cordon sur des angles ou des bords et de le coincer dans les portes.
- Pendant l'utilisation, l'aspirateur peut être tiré par le flexible; cependant, transportez-le toujours par la poignée.
- Afin d'éviter toute force de traction excessive sur le cordon, utilisez toujours la prise murale la plus proche lors du nettoyage des grandes surfaces.
- Éteignez l'appareil après utilisation et débranchez la fiche de la prise murale.
- Pour enrayer automatiquement le cordon, appuyez sur le bouton avec le pied.

Accessoires

L'accessoire double-fonction est situé dans le compartiment à accessoires.

Le suceur sols

Le suceur sols est utilisé pour nettoyer les grandes surfaces. Le levier situé sur le suceur permet son réglage selon que le sol est en parquet ou moquette.

Suceur plat

Le suceur plat est utilisé pour nettoyer les endroits d'accès difficile, tels que rainures, niches, angles et fentes.

Brosse à meubles

Dépliez la partie brosse du suceur plat dans la direction indiquée par la flèche, jusqu'à son verrouillage.

La brosse à meubles est utilisée pour nettoyer des surfaces irrégulières telles que surfaces tapissées, cadres, rangées de livres, etc.

Brosse à parquets

La brosse à parquets est utilisée sur des sols durs de qualité tels que sols stratifiés, parquets ou carrelages.

Remplacement du sac ou des filtres

- Avant de remplacer tout filtre, éteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche de la prise murale.

L'aspirateur utilise des filtres remplaçables.

Lors du remplacement du filtre moteur, la découpe du filtre aux dimensions requises à l'aide de ciseaux peut être nécessaire.

Le témoin sac plein indique la périodicité de remplacement du sac; dès que le témoin passe complètement au rouge, éteignez l'appareil et remplacez le sac.

Si la puissance d'aspiration diminue, le sac à poussière est plein et doit être remplacé.

Changement du sac

- Enlevez le flexible en appuyant sur les deux boutons situés à son extrémité.
- Poussez le bouton du compartiment filtre vers l'intérieur pour l'ouvrir.
- Retirez le porte-filtre avec le sac attaché.
- Dégagez le sac plein en tirant vers le haut le loquet du porte-filtre.

- Lors de l'installation du sac de rechange, placez son armature en carton sous les pattes de fixation arrière avant de la bloquer sous le loquet.
- Introduisez le porte-filtre avec le sac neuf dans le compartiment à filtre.
- Fermez le couvercle du compartiment en appuyant jusqu'au clic de verrouillage. Le couvercle peut être fermé seulement lorsqu'un sac est en place.

Remplacement du filtre moteur

Le filtre moteur se trouve à l'arrière du compartiment filtre. Si le filtre est visiblement sale, remplacez-le en même temps que le sac.

- Sortez le filtre moteur de son logement.
- Enlevez le filtre moteur usé de son support.
- Introduisez un filtre moteur neuf dans le support.
- Remettez le porte-filtre moteur en place dans le compartiment à filtre.

Remplacement du filtre Hepa

Ce filtre se trouve dans le compartiment à filtre Hepa. Si le filtre est visiblement sale, remplacez-le en même temps que le sac.

- Appuyez sur le bouton du compartiment à filtre Hepa, puis retirez le couvercle.
- Retirez le filtre Hepa sale.
- Installez un filtre Hepa neuf.
- Remettez en place le couvercle du compartiment, puis appuyez pour le verrouiller.

Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, assurez-vous qu'il est éteint et débranché de la prise de courant.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas l'immerger dans l'eau.
- N'utiliser aucun produit abrasif, produit de nettoyage puissant ou solvant.
- Le boîtier de l'appareil et les accessoires peuvent être nettoyés avec un chiffon non pelucheux sec ou légèrement

humide.

Filtres de rechange

Les sacs et filtres de rechange sont disponibles chez SEVERIN Service, sous la référence **SB 9023**.

Les filtres Hepa de rechange sont disponibles chez SEVERIN Service, sous la référence **SB 9052**.

Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Beste klant

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

Aansluiting

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Slang
2. Draaghandvat
3. Filterruimte sluitingsmechanisme
4. Stofzak vol-indicator
5. Zuigkracht regelaar
6. Hepa-filterruimte
7. Aan/Uit knop
8. Hepa-filterruimte ontkoppeling
9. Hulpstukpunt voor pijphouder bracket
10. Accessoirevak
11. Snoer met stekker
12. Slang handgreep
13. Schuif voor openen van tweede luchtinlaat (stang)
14. Stang
15. Knop om stanglengte in te stellen
16. Stang houder
17. Universeel zuigmond
18. Slangaansluiting
19. Snoerprolmechanisme
20. Filterruimte deksel
21. Motorbeschermingsfilter
22. Stofzak
23. Filterruimte voor stofzak en motorbeschermingsfilter
24. Filterhouder
25. Typeplaatje (aan de onderkant van de apparaat)
26. Gecombineerd hulpstuk
 - a. Kieren zuigmond
 - b. Opzetborstel
27. Parketborstel

Belangrijke veiligheidsinstructies

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
 - na gebruik,
 - wanneer het apparaat niet werkt,
 - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- De stofzuiger **nooit** gebruiken voor het opzuigen van
 - scherpe of puntige voorwerpen zoals glassplinters,
 - hete as, sigarettenpeuken of chemische bestanddelen,
 - steengruis, pleisterwerk, cement of soortgelijke fijne stofdeeltjes,
 - schuim, water of andere vloeistoffen.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Te allen tijde eerst de stofzak op eventuele beschadiging controleren

voordat het apparaat aan de stroomtoevoer wordt aangesloten. De stofzuiger niet gebruiken:

- als er geen stofzak is aangebracht of als de stofzak beschadigd is.
- als de aanwijzer 'stofzak vol' laat zien dat de stofzak zijn maximum capaciteit heeft bereikt.

- De stofzuiger mag niet op personen of dieren worden gebruikt. Dit is vooral gevaarlijk voor oren en ogen. Kom nooit met de zuigmond in de buurt van het hoofd.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Voorafgaand aan gebruik voor de eerste keer

- Verwijder de stofzuiger uit zijn verpakking.
- Verwijder eventuele uitwendige en inwendige voor verpakking gebruikte materialen, en zorg ervoor dat de stofzak, motor- beschermings filter en Hepa filter correct zijn aangebracht.

Thermische beveiliging temperatuurschakelaar

Deze stofzuiger is voorzien van een integrale thermische beveiliging temperatuurschakelaar die het apparaat automatisch uitschakelt in geval van oververhitting (b.v. ten gevolge van verstopping in de buis of van

het filter). Als dit gebeurt de stekker uit het stopcontact nemen en het apparaat ten minste een uur laten afkoelen. De stofzuiger kan weer in gebruik worden genomen als de verstopping verwijderd is.

Bediening

- Breng de stofzuiger in zijn horizontale werkstand.
- Breng de zuigslang aan in de slangaansluiting.
- Maak de stang vast aan de slanggreep.
- Breng een van de meegeleverde mondstukken aan het eind van de slang aan. Als de stang niet nodig is (b.v. wanneer het kieren zuigmond wordt gebruikt), kan het mondstuk direct in de slanggreep worden aangebracht.
- Trek het snoer uit de opbergplaats tot de gewenste lengte (maar niet verder dan het rode markering) en stop de stekker in het stopcontact.
- De stofzuiger heeft een zeer sterke motor. Om te voorkomen dat een zekering van uw elektrische huisinstallatie wordt getriggerd bij het aanschakelen dient te allen tijde de vermogensregelaar in zijn laagste afstelling te worden gezet voordat het apparaat wordt aangeschakeld.
- De elektronische zuigregelaar staat toe dat de zuigkracht traploos naar uw behoeften kan worden ingesteld.
- Bovendien kan de zuigkracht verder worden teruggebracht door openen van de openingsschuif voor secundaire luchtstroom in de slanggreep.
- Start altijd in een lage afstelling wanneer zachte voorwerpen zoals gordijnen worden gereinigd.
- Zorg er te allen tijde voor dat het snoer niet ergens omheen wikkelt, of over hoeken en randen loopt, en niet door een deur klem kan raken.
- Tijdens gebruik mag men de slang gebruiken om het apparaat mee te trekken. Wanneer men het apparaat draagt moet men altijd het daarvoor

bestemde draaghandvat gebruiken.

- Om te voorkomen dat door trekken te grote trekkracht op het snoer komt te allen tijde een ander stopcontact in de omgeving gebruiken, als grotere oppervlakten gereinigd moeten worden.
- Schakel het apparaat na gebruik uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Voor het automatisch oprollen van het snoer de voetschakelaar indrukken.

Hulpstukken

Het dubbel bruikbare hulpstuk is geplaatst in het accessoirevak.

Universeel zuigmond

De universeel zuigmond is vooral geschikt voor het schoonmaken van grote oppervlaktes. Het kan versteld worden voor gebruik op betegelde vloeren of vloerbedekking door middel van de hefboom op de top van het hulpstuk.

Kierenzuiger

De kierenzuiger is bedoeld voor het reinigen van moeilijk te bereiken plaatsen zoals groeven, nissen, hoeken en kieren.

Opzetborstel

Vouw het borstel element van de kierenzuiger in de richting zoals aangegeven door de pijl totdat het in plaats sluit.

Deze borstel is geschikt voor het schoonmaken van ongelijke oppervlaktes zoals bekleding, schilderijen, en rijen met boeken.

Parketborstel

De parketborstel is gebruikt voor hoge kwaliteit harde vloeren zoals gelamineerde vloeren, parket of keramische tegels.

Verwisselen van stofzak en filters

- Wanneer men de stofzak of filter verwisseld moet men het apparaat altijd uitschakelen en de stekker uit het stopcontact verwijderen.

Deze stofzuiger gebruik vervangbare filters.

Wanneer men de motor beschermingsfilter vervangt kan het nodig zijn dat men deze tot de juiste maat moet knippen met een schaar. De verklikker geeft aan wanneer men de stofzak moet vervangen: wanneer de indicator permanent rood blijft, moet het apparaat onmiddellijk uitgeschakeld worden en moet men de stofzak vervangen.

Een duidelijke afname in zuigkracht kan er ook op wijzen dat de stofzak zijn capaciteit heeft bereikt.

Vervangen van de stofzak

- Verwijder de slang door de twee drukknoppen aan het eind van de slang in te drukken.
- Druk de vergrendeling van de filterruimte binnenwaarts en open de ruimte.
- Til de filterhouder met de eraan bevestigde stofzak eruit.
- De volle stofzak verwijderen door de vergrendeling op de filterhouder omhoog te trekken.
- Wanneer de nieuwe stofzak wordt aangebracht moet ervoor worden gezorgd dat het kartonnen frame eerst onder de achterste oortjes wordt aangebracht voordat het onder de ontkoppelklem mag worden vergrendeld.
- Breng de filterhouder met de nieuwe zak in de filterruimte aan.
- Sluit het deksel van de filterruimte door het voorzichtig naar beneden te drukken tot u hoort dat het op zijn plaats is vergrendeld. Het deksel kan alleen worden gesloten als de stofzak is ingevoerd.

Verwisselen van het motor beschermingsfilter

Het beschermingsfilter voor de motor bevindt zich aan de achterkant van de filterruimte. Wanneer het filter zichtbaar vuil is geworden moet het gelijk met de stofzak worden vervangen.

- Til het motor-beschermingsfilter uit de filterruime.

- Verwijder het oude motorbeschermingsfilter uit zijn houdsteun.
- Voer een nieuw motorbeschermingsfilter in de houdsteun in.
- Druk de houder voor het motorbeschermingsfilter in de filterruimte.

Vervangen van de Hepa-filter

Deze filter is geplaatst in de Hepa-Filter ruimte. Wanneer de filter zichtbaar vuil is, bevelen wij aan dat men deze vervangt op dezelfde tijd dat men de stofzak vervangt.

- Druk op de ontkoppel knop voor de Hepa-filter en verwijder de deksel van de ruimte.
- Verwijder de oude Hepa-filter.
- Pas een nieuwe Hepa-filter.
- Plaats de deksel terug op de ruimte en druk deze in positie totdat deze op zijn plaats sluit.

Reiniging en onderhoud

- Voordat het apparaat wordt gereinigd het eerst uitschakelen en van de stroomtoevoer ontkoppelen.
- Om het risico van een elektrische schok te voorkomen het apparaat niet met water reinigen of in water onderdompelen.
- Geen schuurmiddelen of ruwe reinigingsmiddelen gebruiken.
- Het huis van het apparaat en de hulpstukken mogen met een droge of met een licht bevochtigde pluisvrije doek worden gereinigd.

Vervangingsfilters

Sets vervangingsfilters kunnen via SEVERIN Service worden verkregen onder vermelding van artikelnummer **SB 9023**.

Voor vernieuwing zijn daarvoor geschikte filters van het type SWIRL Y293 beschikbaar van de plaatselijke handelaar.

Swirl® and Y293® are registered trademarks of a company of the Melitta Group.

Hepa vervangingsfilters kunnen via de SEVERIN Service worden verkregen onder vermelding van **artikel nr. SB 9052**.

Weggoien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

E

Aspiradora

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

Conexión a la red eléctrica

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Descripción

1. Manga de aspirar
2. Asa para llevar
3. Dispositivo de cierre del compartimento de filtros
4. Indicador de llenado de la bolsa de aspiradora
5. Regulador de fuerza de succión
6. Compartimento del filtro Hepa
7. Botón de conexión
8. Dispositivo de cierre del compartimento de filtro Hepa
9. Punto de enganche del soporte para el tubo
10. Compartimento de accesorios
11. Cable de alimentación con clavija
12. Mango de la manguera
13. Abertura corrediza para la corriente de aire secundaria (tubo de aspirar)
14. Tubo de aspirar
15. Botón de ajuste del tubo
16. Soporte para el tubo
17. Herramienta multi-usos
18. Conexión de la manga
19. Mecanismo para rebobinar el cable de alimentación
20. Cubierta del compartimento de filtros
21. Filtro de protección del motor
22. Bolsa de aspiradora
23. Compartimento del filtro para bolsa del polvo y filtro de protección del motor
24. Soporte del filtro

25. Placa de características (en la superficie inferior de la unidad)
26. Accesorio de doble-uso
 - a. Accesorio para hendiduras
 - b. Cepillo para tapicerías
27. Cepillo para parquet

Instrucciones importantes de seguridad

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar cualquier daño. Si descubre que el cable está dañado, no debe utilizar el aparato.
- **Desenchufe siempre el aparato**
 - después del uso,
 - si hay una avería, y
 - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
- **No emplee nunca** la aspiradora para aspirar
 - objetos afilados o puntiagudos como astillas de vidrio,
 - ascuas, colillas o sustancias químicas,
 - polvo de piedra, de yeso, de cemento o cualquier polvo de grano fino parecido,
 - espuma, agua u otros líquidos.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el

aparato.

- Compruebe siempre que la bolsa de la aspiradora no está dañada antes de conectar el aparato al suministro eléctrico. No utilice la aspiradora:
 - Si no está puesta una bolsa de aspiradora o si la misma está dañada,
 - si el indicador de llenado de la bolsa señala que ha llegado a su capacidad máxima.
- No se debe utilizar la aspiradora sobre personas o animales. Existe un riesgo considerable especialmente para los oídos y los ojos. Mantenga la boquilla alejada de la cabeza en todo momento.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Antes de emplearlo por primera vez

- Saque la aspiradora de su embalaje.
- Quite todo el material de envasado exterior e interior y asegúrese de que la bolsa de aspiradora, el filtro de protección del motor y el filtro Hepa están correctamente colocados.

Corte de seguridad térmico

Esta aspiradora está equipada con un dispositivo integrante para el corte térmico de seguridad, que automáticamente apaga el aparato en caso de sobrecalentamiento (por ejemplo debido a una obstrucción en el tubo o el filtro). Si esto sucede, desenchufe la

clavija de la toma de la pared y deje que el aparato se enfríe durante una hora como mínimo. En ese momento, se puede utilizar la aspiradora de nuevo después de eliminar la obstrucción.

Modo de empleo

- Ponga la aspiradora en la posición de funcionamiento horizontal.
- Inserte la manga dentro de la conexión de la manga.
- Acople el tubo a la empuñadura de la manga de aspirar.
- Acople cualquiera de las boquillas provistas al extremo del tubo. Si no necesita el tubo en toda su extensión (p. ej. al emplear el accesorio para hendiduras), puede acoplar la boquilla directamente a la empuñadura de la manga de aspirar.
- Tire del cable fuera de su compartimento hasta tener la longitud apropiada (pero no más allá de la señal roja), y enchufe la clavija en una toma de pared adecuada.
- La aspiradora dispone de un motor muy potente. Para evitar que al encender la aspiradora se dispare un fusible de la instalación eléctrica de su casa, ajuste siempre el regulador de potencia a la posición más baja antes de encender el aparato.
- El regulador electrónico de succión le permite ajustar la fuerza de succión totalmente, a su más mínima necesidad.
- Además, la fuerza de succión puede ser disminuida adicionalmente abriendo la apertura corrediza para la corriente de aire secundaria en la empuñadura de la manga de aspirar.
- Empiece siempre con un ajuste bajo cuando limpia objetos blandos como las cortinas.
- Asegúrese siempre de que el cable eléctrico no recorre esquinas y bordes, y que no quedará atascado en una puerta.
- Durante el funcionamiento, puede utilizar la manga para arrastrar el aparato detrás de usted. No obstante, cuando

tiene que transportar la unidad, use siempre el asa para llevar.

- Para evitar tirar del cable eléctrico con excesiva fuerza, cambie siempre a la siguiente toma eléctrica disponible durante la limpieza de zonas extensas.
- Apague el aparato después del uso y desenchúfelo de la pared.
- Para devolver el cable automáticamente a su almacén, pulse el interruptor de pie.

Accesorios

El accesorio de doble uso está situado en el compartimento de accesorios.

Herramienta multi-usos

La boquilla para el suelo es idónea para limpiar grandes superficies. Se puede ajustar para utilizarla sobre suelo de cerámica o suelo con moqueta mediante la palanca en la parte superior del accesorio.

Accesorio para hendiduras

El accesorio para hendiduras está diseñado para limpiar sitios de difícil acceso como ranuras, rincones y hendiduras.

Cepillo para tapicerías

Extienda el cepillo para tapicerías del accesorio para hendiduras en la dirección de la señal hasta quedar ajustado en su posición.

El cepillo está indicado para limpiar superficies desiguales como tapicerías, marcos, hileras de libros etc.

Cepillo para parquet

El cepillo para parquet se utiliza para suelos duros de alta calidad como suelos laminados, parquet o de cerámica.

Cambio de la bolsa de aspiradora o de los filtros

- Antes de cambiar cualquier filtro, apague y desenchufe siempre el aparato.

La aspiradora utiliza filtros reemplazables. Cuando cambie el filtro de protección del motor, puede que tenga que ajustar el

tamaño del filtro utilizando unas tijeras.

El indicador le muestra cuándo es necesario cambiar la bolsa de aspiradora: cuando el indicador aparezca permanentemente en rojo, es momento de apagar el aparato y cambiar la bolsa.

Un claro descenso en la potencia de succión también le indica que la bolsa de la aspiradora ha alcanzado su nivel máximo de llenado.

Cambio de la bolsa de aspiradora

- Quite la manga pulsando los dos botones a su extremo.
- Empuje hacia dentro el dispositivo de cierre del compartimento de filtros y abra el compartimento.
- Saque el sostén del filtro con la bolsa de aspiradora sujeta.
- Suelte la bolsa llena tirando del retén del sostén hacia arriba.
- Al insertar la bolsa nueva, asegúrese de enganchar primero su armazón de cartón por debajo de las orejetas traseras antes de que la bolsa quede sujeta debajo del retén.
- Inserte el sostén del filtro con la bolsa nueva dentro del compartimento de filtros.
- Cierre la cubierta del compartimento de filtros pulsando ligeramente hacia abajo hasta que oiga el chasquido del mecanismo de cierre. La cubierta sólo se puede cerrar cuando se ha colocado una bolsa de aspiradora.

Cambio del filtro de protección del motor.

El filtro de protección del motor se encuentra en la parte trasera del compartimento de filtros. Si el filtro está visiblemente sucio, se recomienda cambiarlo al mismo tiempo que la bolsa de aspiradora.

- Levante y extraiga el filtro de protección del motor del interior del compartimento del filtro.
- Extraiga el filtro viejo de protección del motor sujetándolo por el soporte.
- Introduzca un nuevo filtro de protección

del motor en el soporte de sujeción.

- Empuje el soporte del filtro de protección del motor hasta introducirlo en el compartimento para el filtro.

Cambio del filtro Hepa

Este filtro está situado en el compartimento del Filtro Hepa. Si el filtro está visiblemente sucio, se recomienda cambiar el filtro a la vez que se cambia la bolsa.

- Pulse el botón de cierre del filtro Hepa y extraiga la tapa del compartimento.
- Extraiga el filtro Hepa usado.
- Coloque un nuevo filtro Hepa.
- Vuelva a colocar la tapa del compartimento y empújela hasta cerrarla en su posición.

Limpieza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato asegúrese de que está apagado y desenchufado.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no limpie el aparato con agua ni lo sumerja dentro del agua.
- No emplear productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- El cuerpo y los accesorios se pueden limpiar con un paño limpio y ligeramente humedecido.

Filtros de repuesto

Se pueden conseguir juegos de filtros de repuesto a través del servicio SEVERIN, indicando el código de artículo No. **SB 9023**.

Los filtros de repuesto apropiados del tipo SWIRL Y293 también se pueden adquirir en la mayoría de distribuidores.

Swirl® and Y293® are registered trademarks of a company of the Melitta Group.

Los filtros de repuesto Hepa se pueden obtener a través del Servicio SEVERIN, citando el número de artículo **SB 9052**.

Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos

de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.



Aspirapolvere a cilindro

Gentile Cliente,

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

Collegamento alla rete

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione dell'apparecchio

1. Tubo di aspirazione flessibile
2. Impugnatura
3. Dispositivo di apertura del vano filtro
4. Spia "sacchetto raccogli-polvere pieno"
5. Regolatore della potenza di aspirazione
6. Vano del filtro Hepa
7. Interruttore principale
8. Dispositivo di apertura del vano filtro Hepa
9. Punto di attacco per il gancio di bloccaggio del tubo
10. Comparto porta-accessori
11. Cavo d'alimentazione con spina
12. Aggancio del tubo flessibile
13. Cursore dell'apertura secondaria del flusso dell'aria (tubo rigido)
14. Tubo di aspirazione rigido
15. Tasto di regolazione del tubo rigido
16. Gancio di bloccaggio del tubo rigido
17. Bocchetta multifunzione
18. Connettore per il tubo flessibile
19. Dispositivo avvolgicavo
20. Coperchio del vano filtro
21. Filtro di protezione del motore
22. Sacchetto raccogli-polvere
23. Vano filtro per sacchetto raccogli-polvere e filtro di protezione del motore
24. Supporto del filtro
25. Targhetta portadati (sotto l'apparecchio)

26. Accessorio doppia funzione
 - a. Bocchetta a lancia
 - b. Spazzola imbottiti
27. Spazzola parquet

Importanti norme di sicurezza

- Prima di mettere in uso l'apparecchio controllate che il corpo centrale e tutti gli accessori inseriti non presentino difetti. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro**
 - dopo l'uso,
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.
- **Non** usate mai l'aspirapolvere per aspirare
 - oggetti taglienti o appuntiti come le schegge di vetro,
 - cenere calda, mozziconi di sigaretta o prodotti chimici,
 - pietre, ghiaia, stucco, cemento o qualsiasi altro materiale simile con particelle a polvere sottile,
 - schiuma, acqua o altri liquidi.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini

non giochino con l'apparecchio.

- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, verificate sempre che il sacchetto raccogli-polvere non sia danneggiato. Non usate l'aspirapolvere:
 - senza che vi sia inserito il sacchetto raccogli-polvere o se il sacchetto raccogli-polvere è danneggiato,
 - se la spia di sacchetto raccogli-polvere pieno indica che il sacchetto raccogli-polvere ha raggiunto la capacità massima.
- L'aspirapolvere non va utilizzato su persone o animali. Potrebbe essere molto pericoloso specialmente per orecchie ed occhi. Tenete la bocchetta sempre ben lontana dalla testa.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta

- Togliete l'aspirapolvere dall'imballo.
- Togliete qualsiasi materiale d'imballaggio esterno e assicuratevi che il sacchetto raccogli-polvere, il filtro di protezione del motore e il filtro Hepa siano correttamente inseriti.

Dispositivo automatico di interruzione termica

L'aspirapolvere è dotato di un dispositivo automatico di interruzione termica che provoca il disinserimento automatico

dell'apparecchio in caso di surriscaldamento (ad esempio a causa di un blocco all'interno del tubo rigido o del filtro). In tal caso, disinserite la spina dalla presa di corrente e lasciate raffreddare l'apparecchio per almeno un'ora. L'aspirapolvere potrà quindi essere riutilizzato, una volta eliminato il blocco.

Funzionamento

- Mettete l'aspirapolvere in orizzontale, nella posizione di funzionamento.
- Inserite il tubo flessibile nel connettore per tubo flessibile.
- Collegare il tubo rigido all'aggancio del tubo flessibile
- Inserite all'estremità del tubo rigido una qualsiasi delle bocchette in dotazione. Se non vi serve l'intera lunghezza del tubo (es. nel caso in cui venga usata la bocchetta a lancia), potrete attaccare la bocchetta direttamente al punto di aggancio del tubo flessibile.
- Estraeate dal vano avvolgicavo la lunghezza necessaria di cavo di alimentazione (senza comunque oltrepassare il segno rosso) e inserite la spina in una presa di corrente adatta.
- L'aspirapolvere è dotato di un motore molto potente. Per evitare che all'accensione dell'apparecchio scatti l'interruttore di sicurezza dell'impianto elettrico domestico, impostate il regolatore di potenza sempre al livello minimo prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- Il regolatore elettronico dell'aspirazione consente di regolare in modo continuo la potenza di aspirazione in base alle vostre esigenze.
- Inoltre, la potenza di aspirazione potrà essere ridotta aprendo il cursore dell'apertura secondaria del flusso dell'aria collocato sull'aggancio del tubo flessibile.
- Per pulire oggetti non rigidi tipo tende, cominciate sempre con un'impostazione di potenza bassa.

- Verificate sempre che il cavo di alimentazione non sia attorcigliato, non attraversi angoli o spigoli, e non si incastri nelle porte.
- Durante l'uso, il tubo flessibile può servire a trascinare l'apparecchio. L'apparecchio comunque deve sempre essere trasportato tenendolo dall'impugnatura.
- Per evitare di tirare il cavo di alimentazione con eccessiva forza, collegate sempre l'apparecchio alla presa elettrica più vicina, prima di passare a pulire aree di grandi dimensioni.
- Spegnete l'apparecchio dopo l'uso e disinserite la spina dalla presa di corrente.
- Per avvolgere automaticamente il cavo d'alimentazione nel vano avvolgicavo, premete l'interruttore a pedale del dispositivo di riavvolgimento.

Accessori

L'accessorio a doppia funzione si trova nel comparto porta-accessori.

Bocchetta multifunzione

La bocchetta multifunzione è particolarmente adatta per la pulizia di superfici ampie. Tramite una levetta posta nella parte superiore dell'accessorio è possibile regolarlo per l'utilizzo su pavimenti in piastrelle o su pavimenti con tappeti.

La bocchetta a lancia

La bocchetta a lancia è stata disegnata per pulire i punti difficili da raggiungere quali scanalature, nicchie, angoli e fenditure.

La bocchetta per imbottiti

Piegate verso l'esterno la spazzola per imbottiti dalla bocchetta a lancia, muovendola nella direzione indicata dalla freccia e sino a sentire lo scatto di bloccaggio in sede.

La bocchetta per imbottiti è adatta per pulire alcune superfici piccole tipo braccioli, poltrone imbottite, ecc.

Spazzola parquet

La spazzola parquet è impiegata per pavimenti di alta qualità come laminati, parquet o piastrelle di ceramica.

Sostituzione del sacchetto raccogli-polvere o dei filtri

- Prima di sostituire qualsiasi filtro, spegnete l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente.

L'aspirapolvere utilizza dei filtri sostituibili. Durante la sostituzione del filtro di protezione del motore, potrebbe essere necessario tagliare il filtro stesso con un paio di forbici per ottenere la dimensione giusta. La spia vi segnala quando occorre sostituire il sacchetto raccogli-polvere; se la spia luminosa rossa rimane costantemente accesa, dovete immediatamente spegnere l'apparecchio e sostituire il sacchetto raccogli-polvere.

Una notevole riduzione della potenza di aspirazione indica che il sacchetto raccogli-polvere ha ormai raggiunto la propria capacità massima.

Sostituzione del sacchetto raccogli-polvere

- Togliete il tubo flessibile premendo i due pulsanti collocati all'estremità del tubo flessibile.
- Spingete verso l'interno il dispositivo di bloccaggio del vano filtro e aprite il vano.
- Sollevate via l'apposito supporto a cui è attaccato il sacchetto raccogli-polvere.
- Liberare il sacchetto pieno tirando verso l'alto il fermo collocato sul supporto del filtro.
- Dovendo inserire il sacchetto nuovo, assicuratevi anzitutto che la cornice di cartone sia attaccata sotto le sporgenze posteriori prima di bloccare il sacchetto sotto il fermo di sgancio.
- Inserite nel vano filtro il supporto del filtro con il sacchetto nuovo.
- Richiudete il coperchio del vano filtro premendolo leggermente verso il basso fino a che udirete uno scatto che ne indica il bloccaggio in sede. Il coperchio

può essere chiuso soltanto con il sacchetto raccogli-polvere inserito.

Sostituzione del filtro di protezione del motore

Il filtro di protezione del motore è collocato nella parte posteriore del vano filtro. Nel caso in cui il filtro sia sporco, occorrerà sostituirlo insieme al sacchetto raccogli-polvere.

- Tirate via il filtro di protezione del motore dal suo alloggiamento.
- Rimuovete dal proprio alloggiamento il vecchio filtro di protezione del motore.
- Inserite il nuovo filtro nell'alloggiamento.
- Spingete il supporto del filtro di protezione del motore nel suo alloggiamento.

Sostituzione del filtro Hepa

Questo filtro si trova nel vano del filtro Hepa. Nel caso il filtro sia visibilmente sporco, se ne consiglia la sostituzione contemporaneamente al cambio del sacchetto raccogli-polvere.

- Premete il tasto di rilascio del filtro Hepa e togliete il coperchio del vano.
- Rimuovete il filtro Hepa.
- Inserite un nuovo filtro Hepa.
- Rimettete il coperchio del vano e spingetelo sino a sentirlo bloccato in sede.

Pulizia e manutenzione

- Assicuratevi, prima di pulirlo, che l'apparecchio sia spento e disinserito dalla presa di corrente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo mai nell'acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.
- Il corpo dell'apparecchio nonché gli accessori potranno esser puliti con un panno non lanuginoso asciutto o leggermente umido.

Filtri di ricambio

Le serie di filtri di ricambio verranno acquistate presso i rivenditori SEVERIN, con riferimento al numero di articolo **SB 9023**.

Dei filtri di ricambio adatti di tipo SWIRL Y293 sono disponibili presso molti rivenditori.

Swirl® and Y293® are registered trademarks of a company of the Melitta Group.

I filtri Hepa sostitutivi possono essere ottenuti tramite i rivenditori SEVERIN, citando l'articolo **n° SB 9052**.

Smaltimento



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.



Støvsuger

Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

El-tilslutning

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele

1. Støvsugerslange
2. Bærehåndtag
3. Udløserknap til filterrum
4. Indikator for fuld støvpose
5. Sugestyrkereglator
6. Placering af Hepa-filteret
7. Afbryderknap
8. Udløserknap til Hepa-filteret
9. Holder til parkering af støvsugerrøret
10. Indbygget tilbehørholder
11. Ledning med stik
12. Slangegreb
13. Sekundært luftreguleringsspjæld (rør)
14. Støvsugerrør
15. Rørjusteringsknap
16. Holder til støvsugerrøret
17. Universalmundstykke
18. Slangetilslutning
19. Oprulningsmekanisme til ledningen
20. Dæksel til filterrum
21. Motorbeskyttelsesfilter
22. Støvpose
23. Filterrum til støvsugerpose og motorbeskyttelsesfilter
24. Filterholder
25. Typeskilt (på undersiden af støvsugeren)
26. Kombi-mundstykke
 - a. Radiatormundstykke
 - b. Møbelbørste
27. Parketbørste

Vigtige sikkerhedsforskrifter

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Ledningen bør efterses jævnligt for tegn på beskadigelse. Apparatet må ikke længere benyttes hvis man bliver opmærksom på sådanne fejl.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
 - efter brug,
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Støvsugeren må **aldrig** anvendes til at opsamle:
 - skarpe eller spidse genstande som f.eks. glasskår
 - varm aske, cigaretskod eller kemikalier
 - stenstøv, puds, cement eller lignende fine støvpartikler
 - skum, vand eller andre væsker.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Kontroller altid støvposen for tegn på beskadigelse inden støvsugeren tilsluttes strømforsyningen. Støvsugeren må ikke benyttes
 - hvis der ikke er sat en støvpose i eller hvis støvposen er beskadiget.
 - hvis indikatoren for fuld støvpose viser, at støvposen har nået sin maksimale kapacitet.
- Støvsugeren må aldrig benyttes på

mennesker eller dyr. Der er især en betragtelig risiko i forbindelse med ører og øjne. Hold altid mundstykket væk fra hovedet.

- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Inden støvsugeren tages i brug første gang

- Fjern støvsugeren fra emballagen.
- Fjern evt. udvendige og indvendige indpakningsmaterialer og sørg for at støvposen, motorbeskyttelses- og Hepa-filteret er sat rigtigt i.

Overophedningssikring

Denne støvsuger har en indbygget termosikring, som automatisk afbryder støvsugeren hvis den overophedes (f.eks. forårsaget af blokering i slange eller filter). Hvis dette skulle ske, skal man tage stikket ud af stikkontakten og lade støvsugeren køle af i minimum en time. Støvsugeren kan herefter benyttes igen når det der blokerer er blevet fjernet.

Betjening

- Anbring støvsugeren i den vandrette betjeningsstilling.
- Sæt støvsugerslangen ind i slangeforbindelsen.
- Sæt røret på slangegrebet.
- Sæt et af de medfølgende mundstykker på enden af røret. Hvis man ikke har brug for hele røret (f.eks. når radiatormundstykket anvendes), kan mundstykket sættes fast direkte på

slangegrebet.

- Træk det ønskede stykke ledning ud fra oprulningsrummet (men ikke længere end til det røde mærke) og sæt stikket i en egnet stikkontakt.
- Støvsugeren har en meget kraftig motor. For at undgå at en sikring i el-tavlen springer når støvsugeren startes, sættes sugestyrken altid på den laveste indstilling inden støvsugeren startes.
- Med den elektroniske sugestyrkeregulator kan sugestyrken reguleres trinløst efter behov.
- Endvidere kan sugestyrken reduceres yderligere ved at åbne det sekundære luftstrømsreguleringsspjæld i slangegrebet.
- Begynd altid med en lav indstilling ved rengøring af bløde genstande som f.eks. gardiner.
- Sørg altid for at ledningen ikke er snoet, eller strammer omkring hjørner eller kanter, og at den heller ikke kan komme i klemme i en dør.
- Mens der støvsuges, kan slangen benyttes til at trække støvsugeren med. Men når støvsugeren bæres rundt, skal man altid benytte bærehandtaget.
- For at undgå for kraftige stræk i ledningen, bør man altid skifte til den nærmeste stikkontakt når man støvsuger større arealer.
- Sluk for støvsugeren efter brug og tag stikket ud af stikkontakten.
- El-ledningen oprulles automatisk i oprulningsmekanismen ved at trykke på fodkontakten.

Tilbehør

Kombi-mundstykket er placeret i tilbehørsrummet.

Universalmundstykket

Universalmundstykket er særlig velegnet til at støvsuge store flader. Det kan indstilles til brug på flisegulve eller tæppebelagte gulve ved hjælp af omskifteren ovenpå mundstykket.

Radiatormundstykke

Radiatormundstykket er beregnet til at rengøre vanskeligt tilgængelige steder som f.eks. mellemrum, nicher, hjørner og radiatormellemrum.

Møbelbørsten

Fold børstedelen ud af radiatormundstykket i den retning som pilen viser og indtil den låser på plads.

Børstemundstykket er egnet til at rengøre ujævne flader såsom polstrede møbler, billedrammer, bogreoler m.v.

Parketbørste

Parketbørsten benyttes på finere gulvbelægninger, såsom parket, keramiske fliser eller laminat.

Udskiftning af støvpose eller filtre

- Sluk altid for støvsugeren og tag stikket ud af stikkontakten inden udskiftning af filtrene.

Støvsugeren bruger udskiftelige filtre.

Når motorbeskyttelsesfilteret skal skiftes, kan det være nødvendigt at klippe det til med en saks, så det passer i størrelsen.

Indikatoren viser hvornår det er nødvendigt at udskifte støvposen: Så snart indikatoren konstant viser rødt, må støvsugeren slukkes og støvposen udskiftes.

En betragtelig nedgang i sugekapaciteten indikerer også at støvposen er ved at være fuld.

Udskiftning af støvposen

- Fjern slangen ved at trykke på de to knapper ved enden af slangen.
- Tryk låseanordningen til filterrummet indad og åbn rummet.
- Løft filterholderen ud med støvposen siddende på.
- Udløs den fulde pose ved at trække lukkeanordningen på filterholderen op.
- Når den nye pose sættes i, skal man sørge for at dens papramme først sættes ind under de bageste ører, før den låses fast under udløseranordningen.

- Sæt filterholderen med den nye pose ind i filterrummet.
- Luk dækslet til filterrummet ved at trykke let ned på det, indtil man hører, at det klikker på plads. Dækslet kan kun lukkes når støvposen er sat i.

Udskiftning af motorbeskyttelsesfilteret

Motorbeskyttelsesfilteret sidder i den bageste del af filterrummet. Hvis filteret ser snavset ud, anbefales det, at det udskiftes samtidig med støvposen.

- Løft motorbeskyttelsesfilteret ud af filterrummet.
- Tag det gamle motorbeskyttelsesfilter ud af holderen.
- Indsæt et nyt motorbeskyttelsesfilter i holderen.
- Skub motorbeskyttelsesfilterets holder ind i filterrummet.

Udskiftning af Hepa-filteret

Dette filter sidder i Hepa-filterholderen. Hvis filteret er synligt snavset, bør det udskiftes samtidig som støvposen skiftes.

- Tryk på Hepa-filterets udløserknap og åbn dækslet.
- Tag det gamle Hepa-filter ud.
- Sæt et nyt Hepa-filter i.
- Luk dækslet og tryk det ned indtil det låses på plads.

Rengøring og vedligeholdelse

- Inden støvsugeren rengøres, skal man sørge for at der er slukket for den og at stikket er taget ud af stikkontakten.
- For at undgå risikoen for elektriske stød, må støvsugeren ikke rengøres med vand, og den må ikke komme i vand.
- Brug ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.
- Støvsugerens hus og tilbehør kan rengøres med en tør eller let fugtig, fnugfri klud.

Nye filtre

Nye filtre kan fås hos SEVERIN Service ved at anføre artikel nr. **SB 9023** på

bestillingen.

Ligeledes kan filtre af typen SWIRL Y293 som passer i denne støvsuger, købes hos de fleste forhandlere.

Swirl® and Y293® are registered trademarks of a company of the Melitta Group.

Nye Hepa filtre kan ligeledes bestilles hos SEVERIN Service, ved at anføre artikel nr. **SB 9052.**

Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



Dammsugare

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

Anslutning till vägguttaget

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Delar

1. Slang
2. Bärhandtag
3. Filterutrymmets lås
4. Dammindikator
5. Sugeffektens justerare
6. Utrymme för Hepa-filter
7. Huvudbrytare
8. Hepa-filterutrymmets öppnare
9. Rörhållarkonsolens fäste
10. Inbyggt fack för tillbehör
11. Elsladd med stickpropp
12. Slanghandtag
13. Skjutlock för sekundär luftflödesöppning (rör)
14. Rör
15. Rörjusteringsknapp
16. Rörhållare
17. Universalmunstycke
18. Slanganslutning
19. Sladdens indragningsmekanism
20. Filterutrymmets lucka
21. Motorfilter
22. Dammsugarpåse
23. Utrymme för dammsugarpåse och motorfilter
24. Filterhållare
25. Märkskylt (på enhetens undersida)
26. Kombinationstillbehör
 - a. Fogmunstycke
 - b. Möbelborste
27. Parkettborste

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om du uppmärksammar en sådan skada får apparaten inte längre användas.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
 - efter användning,
 - ifall apparaten skulle krångla,
 - innan apparaten rengörs.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Använd **aldrig** dammsugaren för att suga upp
 - vassa eller spetsiga föremål såsom glassplitter,
 - het aska, cigarettfimpar eller kemiska ämnen,
 - stendamm, murbruk, cement eller dylika fina dammpartiklar,
 - skum, vatten eller andra vätskor.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- Kontrollera alltid om dammsugarpåsen är skadad innan du kopplar apparaten till eluttaget. Starta inte dammsugaren
 - om dammsugarpåsen inte är isatt eller om den är söndrig,
 - om dammindikatorn visar att dammsugarpåsen är full.
- Använd inte dammsugaren på personer eller djur. Risken för skador är speciellt stor för öron och ögon. Håll aldrig

dammsugarens munstycke riktat mot huvudet.

- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

Innan första användningen

- Tag dammsugaren ur förpackningen.
- Avlägsna eventuellt förpackningsmaterial och kontrollera att dammsugarpåsen, motor filtret och Hepa-filtret är korrekt isatta.

Termisk skyddssäkring

Denna dammsugare är försedd med en inbyggd termisk skyddssäkring som automatiskt stänger av apparaten ifall den överhettas (t ex som följd av blockering i röret eller i filtret). Skulle detta hända, drar du stickproppen ur eluttaget och låter apparaten avsvälva i minst en timme. Dammsugaren kan därefter användas igen när blockeringen har avlägsnats.

Användning

- Placera dammsugaren horisontellt.
- Montera fast dammsugarslangen i slanganknytningen.
- Montera fast röret i slanghandtaget.
- Sätt fast ett av de medföljande munstyckena i rörets ände. Om du inte behöver full rörlängd (t.ex. när du använder fogmunstycket), kan du sätta fast munstycket direkt på slanghandtaget.
- Dra ut sladden till önskad längd (men

högst till det röda märket) och sätt stickproppen i vägguttaget.

- Dammsugaren har en mycket kraftig motor. För att förhindra att någon säkring går i husets elektriska installation när apparaten kopplas på, skall effektregleringen alltid ställas på sin lägsta inställning innan apparaten kopplas på.
- Med hjälp av den elektroniska sugeffektsregleraren justeras sugeffekten steglöst enligt behov.
- Sugkraften kan ytterligare minskas om man öppnar skjutlocket för det sekundära luftflödet i slanghandtaget.
- Starta alltid med låg sugeffekt när du dammsuger mjuka föremål såsom gardiner.
- Se alltid till att elsladden inte går runt eller över hörn eller skarpa kanter och att den inte kan råka i kläm i en dörr.
- Vid dammsugning kan du använda slangen för att dra dammsugaren efter dig. När du lyfter dammsugaren bör du dock alltid använda bärhandtaget.
- För att förhindra att du drar i elsladden med alltför hård kraft, bör du alltid flytta till nästa lämpliga eluttag när du dammsuger större ytor.
- Stäng av apparaten efter användning och dra stickproppen ur vägguttaget.
- Tryck in fotpedalen, så dras sladden automatiskt in i sladdutrymmet.

Tillbehör

Kombinationstillbehöret finns i tillbehörsfacket.

Universalmunstycke

Universalmunstycket passar speciellt för dammsugning av stora ytor. Det kan ställas in för användning på klinkergolv eller heltäckningsmattor med hjälp av spaken på tillbehörets översida.

Fogmunstycke

Fogmunstycket är konstruerat för att dammsuga svåråtkomliga ställen såsom

fåror, vrår och springor.

Möbelborste

Fäll ut fogmunstyckets möbelborste i pilens riktning tills borsten låses på plats.

Borsten lämpar sig för dammsugning av ojämna ytor såsom hemtextilier, tavelramar, rader av böcker etc.

Parkettborste

Parkettborsten används för högklassiga hårda golv såsom laminat, parkett eller klinker.

Byte av dammsugarpåse eller filter

- Innan ett filter byts ut, bör du alltid stänga av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget.

Dammsugaren har utbytbara filter.

När du byter motorns skyddsfilter kan det vara nödvändigt att klippa till filtret i rätt storlek med en sax.

Indikatorn visar när dammsugarpåsen behöver bytas: så snart som indikatorn visar rött bör du stänga av apparaten och byta ut dammsugarpåsen.

En tydlig minskning i sugeffekten indikerar också att dammsugarpåsen börjar vara full.

Byte av dammsugarpåse

- Avlägsna slangen genom att trycka in de två knapparna på slangen.
- Tryck filterutrymmets låsanordning inåt och öppna facket.
- Avlägsna filterhållaren som håller fast dammsugarpåsen genom att lyfta ut den.
- Tag bort den fulla dammsugarpåsen genom att dra upp filterhållarens spärr.
- När man sätter i den nya påsen bör man först se till att kartongramen är isatt i den bakre utskjutande kanten innan den låses på plats under spärran.
- Sätt filterhållaren med den nya påsen i filterutrymmet.
- Stäng filterutrymmets lucka genom att lätt trycka den neråt tills det hörs att den låses på plats. Locket kan endast stängas när en dammsugarpåse är på plats.

Byte av motorfilter

Skyddsfiltret för motorn finns i bakre delen av filterutrymmet. Om filtret är smutsigt rekommenderar vi att det byts ut på samma gång som man byter dammpåse.

- Lyft motorskyddsfiltret ur filterutrymmet.
- Tag bort det gamla motorskyddsfiltret ur hållaren.
- Sätt ett nytt filter i hållaren.
- Tryck motorskyddsfiltrets hållare på plats i filterutrymmet.

Byte av Hepa-filter

Detta filter finns i utrymmet för Hepa-filter. Om filtret är synbart smutsigt rekommenderar vi att det byts ut samtidigt som du byter dammsugarpåsen.

- Tryck på öppningsknappen för Hepa-filtret och tag bort luckan.
- Tag bort den gamla Hepa-filtret.
- Sätt i ett nytt Hepa-filter.
- Sätt tillbaka luckan för filterutrymmet, tryck tills luckan låses på plats.

Rengöring och skötsel

- Innan du rengör apparaten bör du se till att den är avstängd och att den inte är ansluten till vägguttaget.
- Rengör inte apparaten med vatten och sänk inte ner den i vatten p.g.a. risken för elstöt.
- Använd inte repande eller frätande rengöringsmedel.
- Apparatus hölje och utrustning kan rengöras med en torr eller lätt fuktig, luddfri trasa.

Extra filter

Extra filter kan beställas från SEVERINs servicepunkter, varvid artikelnummer **SB 9023** bör uppges.

Lämpliga bytesfilter av typ SWIRL Y293 finns hos flesta återförsäljare.

Swirl® och Y293® är registrerade varumärken tillhörande Melitta Group.

Hepa utbytesfilter kan köpas från SEVERINs service. Uppge artikelnummer

SB 9052.

Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



Pölynimuri

Hyvä asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

Verkkoliitäntä

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat

1. Letku
2. Kantokahva
3. Suodatinlokeron lukitus
4. Pölymäärän osoitin (osoittaa pölypussin täyttymisen)
5. Imutehon säätö
6. Hepa-suodatinlokero
7. Virtakytkin
8. Hepa-suodatinlokeron lukitus
9. Kiinnityskohta putken kiinnityspidikkeelle
10. Sisäänrakennettu varustekotelo
11. Sähköjohto ja pistotulppa
12. Letkun kahvaosa
13. Ilmavirran vara-aukon liukulukko (putki)
14. Putki
15. Putken säätöpainike
16. Putken kiinnityspidike
17. Lattia/mattosuutin
18. Letkun liitoskohta
19. Sähköjohdon sisäänkelaus
20. Suodatinlokeron kansi
21. Moottorisuojuasuodatin
22. Pölypussi
23. Suodatinlokero pölypussia ja moottorisuojuasuodatinta varten
24. Suodattimenpidin
25. Arvokilpi (sijaitsee laitteen alla)
26. Monitoimisuutin
 - a. Rakosuutin
 - b. Tekstiiliharja

27. Parkettiharja

Tärkeitä turvaohjeita

- Ennen laitteen käyttöä runko ja lisäosat on tarkastettava huolellisesti vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Vaurioitunutta laitetta ei saa käyttää.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
 - käytön jälkeen,
 - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
 - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistokkeeseen.
- **Älä** imuroi koskaan
 - teräviä tai teräväkärkisiä esineitä kuten lasinsirpaleita;
 - kuumaa tuhkaa, tupakannatsoja tai kemikaaleja;
 - kivipölyä tai -jauhetta, kipsilaastia, sementtiä tai muita hienoja polyhiukkasia;
 - vaahtoa, vettä tai muita nesteitä.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Tarkista pölypussi vaurioiden varalta ennen kuin kytket laitteen virtalähteeseen. Älä käytä laitetta,
 - jos siinä ei ole pölypussia tai pölypussi on vaurioitunut;
 - jos pölymäärän osoitin näyttää, että pölypussi on täynnä.
- Pölynimuria ei saa käyttää ihmisten eikä eläinten puhdistukseen. Varsinkin

silmien ja korvien lähellä käyttämiseen liittyy huomattavia vaaratekijöitä. Älä koskaan käytä imurin suutinta pään lähellä.

- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

Alustavat toimenpiteet

- Ota pölynimuri esiin pakkauksesta.
- Poista ulko- ja sisäpakkausmateriaalit ja varmista, että pölypussi, moottorisuojasuodatin ja Hepa-suodatin on asetettu paikoilleen asianmukaisesti.

Ylikuumenemissuoja

Pölynimurin sisäinen ylikuumenemissuoja sammuttaa automaattisesti virran imurista, jos se ylikuumenee (esim. putkessa tai suodattimessa olevan tukoksen takia). Jos imuri ylikuumenee, irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen viilentyä vähintään tunnin ajan. Pölynimurin viilennyttyä poista tukos ennen kuin käytät imuria uudelleen.

Käyttö

- Aseta pölynimuri vaakasuoraan toiminta-asentoon.
- Kiinnitä imuletku liitoskohtaan.
- Kiinnitä letku kahvaosaan.
- Kiinnitä haluamasi suutin putken päähän. Jos letkun koko pituus ei ole tarpeen (esim. rakosuutinta käytettäessä), voit kiinnittää suuttimen suoraan letkun kahvaosaan.

- Vedä ulos tarvitsemasi määrä sähköjohtoa vain punaiseen merkkiin saakka ja työnnä pistotulppa sopivaan pistorasiaan.
- Pölynimurissa on voimakastehoinen moottori. Estääksesi sulakkeen palamisen aseta aina imutehon säätö pienimmälle teholle ennen laitteen käynnistämistä.
- Elektroninen imutehon säätö säätää imutehoa rajattomasti tilanteen mukaan.
- Imutehoa voi myös pienentää avaamalla letkun kahvaosassa oleva ilmavirran vara-aukon liukulukko.
- Aloita aina alhaisesta säätöasennosta, kun imuroit tekstiilejä, esim. verhoja.
- Varmista, ettei virtajohto tartu kulmiin tai särmiin eikä jää jumiin ovien alle.
- Käytön aikana voit vetää pölynimuria letkusta perässäsi. Käytä kuitenkin aina kahvaa imuria kantaessasi.
- Kun imuroit laajoja alueita, siirrä edetessäsi pistotulppa seuraavaan sopivaan pistorasiaan, jotta johtoon ei kohdistuisi liian voimakasta vetoa.
- Katkaise laitteesta virta käytön jälkeen ja irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Paina jalkapainiketta sähköjohdon kelaamiseksi automaattisesti koteloon.

Lisävarusteet

Monitoimisuutin on varustekotelossa.

Lattia/mattosuutin

Lattia/mattosuutin sopii erityisesti laajojen alojen imurointiin. Se voidaan säätää sopivaksi laattalattioille tai kokolattiamatoille suuttimen päällä olevan painikkeen avulla.

Rakosuutin

Rakosuutin on tarkoitettu vaikeasti imuroitavien kohteiden kuten urien, syvennysten, nurkkien ja rakojen puhdistukseen.

Tekstiiliharja

Taita auki rakosuuttimen tekstiiliharjaa

nuolen osoittamaan suuntaan, kunnes se lukittuu paikalleen.

Tekstiiliharja sopii epätasaisten paikkojen kuten pehmustettujen pintojen, taulujen kehysten, kirjojen yms. puhdistukseen.

Parkettiharja

Parkettiharjaa käytetään korkealaatuisille kovalle lattioille, kuten laminaatti, parketti ja keraamiset laatat.

Pölypussin tai suodattimien vaihto

- Ennen minkään suodattimen vaihtoa katkaise aina virta imurista ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

Pölynimurissa on vaihdettavat suodattimet.

Moottorisuojasuodattimia vaihdettaessa saattaa olla tarpeen leikata uudet suodattimet sopivan kokoisiksi.

Merkkivalo osoittaa, milloin pölypussi on vaihdettava: heti, kun merkkivalo on jatkuvasti pinainen, täytyy virta katkaista ja pölypussi vaihtaa.

Imutehon selvä heikkeneminen on myös merkki pölypussin täyttymisestä.

Pölypussin vaihto

- Irrota letku painamalla sen kahta painiketta.
- Työnnä suodatinlokeron lukituslaitetta sisäänpäin ja avaa lokero.
- Nosta ulos suodattimen pidike, jossa pussi on kiinni.
- Irrota täysinäinen pussi vetämällä suodattimen pidikkeen irrotushakaa ylös.
- Kun asennat uutta pussia, varmista, että sen pahvikehys sijoittuu ensin takaulokkeiden alle, ennen kuin se lukkiutuu irrotusha'an alle.
- Aseta suodattimen pidike ja siihen kiinnitetty uusi pussi suodatinlokeron.
- Sulje suodatinlokeron kansi painamalla kevyesti, kunnes se napsahtaa paikoilleen. Kansi sulkeutuu vain, kun imurissa on pölypussi.

Moottorisuojasuodattimen vaihto

Moottorisuojasuodatin sijaitsee

suodatinlokeron takaosassa. Jos suodatin on ilmeisen likainen, suosittelemme sen vaihtoa pölypussin vaihdon yhteydessä.

- Nosta moottorisuojasuodatin ulos suodatinlokerosta.
- Irrota vanha moottorisuojasuodatin pidikkeestään.
- Aseta pitimeen uusi moottorisuojasuodatin.
- Työnnä moottorisuojasuodatin suodatinlokeron.

Hepa-suodattimen vaihto

Tämä suodatin sijaitsee Hepa-suodatinlokerossa. Jos suodatin on ilmeisen likainen, suosittelemme sen vaihtoa pölypussin vaihdon yhteydessä.

- Paina Hepa-suodattimen vapautuspainiketta ja irrota suodatinlokeron kansi.
- Poista vanha Hepa-suodatin.
- Aseta uusi Hepa-suodatin paikalleen.
- Laita lokeron kansi takaisin paikalleen ja työnnä sitä, kunnes se lukkiutuu kiinni.

Laitteen puhdistus ja huolto

- Katkaise virta laitteesta ja irrota se sähköverkosta ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistu ulkokuorta vedellä. Älä myöskään upota laitetta veteen.
- Älä käytä hankausaineita tai vahvoja liuoksia.
- Ulkokuori ja lisävarusteet pyyhitään kuivalla tai hiukan kostealla, nukattomalla liinalla.

Vaihtosuodattimet

Vaihtosuodatinsarjoja on saatavissa SEVERIN Servicen kautta tuotenumeraalla **SB 9023**.

Sopivia SWIRL Y293-vaihtosuodattimia on myös saatavissa useimmilta jälleenmyyjiltä.

Swirl® and Y293® are registered trademarks of a company of the Melitta Group.

Hepa-suodattimia on saatavissa tuotenumeraalla **SB 9052**.

Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteenhyötykäyttöasemalle.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

www.harrymarcell.fi

asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

Ⓟ Odkurzacz cylindrowy

Szanowny Kliencie

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Elastyczny wąż
2. Uchwyt do przenoszenia
3. Zawór komory filtra
4. Wskaźnik wypełnienia worka
5. Regulator siły ciągu
6. Pojemnik na filtr Hepa
7. Włącznik zasilania sieciowego
8. Przycisk zwalniający pojemnik na filtr Hepa
9. Otwór na zaczep rury
10. Wbudowana komora na elementy czynnościowe
11. Przewód zasilający
12. Końcówka węża z uchwytem
13. Suwakowy otwieracz wlotu powietrza (rura odkurzacza)
14. Rura odkurzacza
15. Przycisk dopasowania/zacisku rur
16. Pas do noszenia urządzenia
17. Końcówka wieloczynnościowa
18. Złącze elastycznego węża
19. Mechanizm zwijania przewodu zasilającego
20. Pokrywa komory filtra
21. Filtr ochronny silnika
22. Worek
23. Komora filtra do worka oraz filtr ochronny silnika
24. Pojemnik na filtr
25. Tabliczka znamionowa (na spodzie

- urządzenia)
26. Dwufunkcyjna nasadka
 - a. Końcówka do odkurzania w szczelinach
 - b. Szczotka do tapicerki
27. Szczotka do parkietów

Instrukcja bezpieczeństwa

- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód zasilający nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
 - **po zakończeniu pracy;**
 - **w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;**
 - **i przed przystąpieniem do czyszczenia.**
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Należy uważać, aby odkurzacz **nigdy nie** wciągał:
 - ostrych lub szpiczastych przedmiotów, takich jak kawałki rozbitego szkła,
 - gorącego popiołu, niedopałków papierosowych czy substancji chemicznych,
 - pyłu kamiennego, tynkowego, cementowego i innych podobnych mialów i substancji w proszku,
 - piany, wody i innych płynnych substancji.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach

motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.

- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- Przed podłączeniem urządzenia do sieci elektrycznej zawsze należy upewnić się, czy worek nie jest uszkodzony. Nie należy używać odkurzacza, jeśli:
 - w odkurzaczu nie ma worka, albo jest on uszkodzony,
 - wskaźnik wypełnienia worka wskazuje, iż osiągnął on już maksymalne wypełnienie.
- Odkurzaczem nie wolno czyścić zwierząt ani ludzi. Wszelki kontakt oczu lub uszu z elementami czynnościowymi odkurzacza grozi poważnym zranieniem. Należy zatem zawsze trzymać elementy odkurzacza w bezpiecznej odległości od głowy.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkownika niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Przed przystąpieniem do uruchomienia urządzenia

- Należy wyjąć odkurzacza z opakowania zewnętrznego.

- Należy usunąć wszystkie zewnętrzne i wewnętrzne materiały opakowania i sprawdzić czy kurzorek, filtr ochronny silnika i filtr Hepa są prawidłowo założone.

Termiczny wyłącznik bezpieczeństwa

Odkurzacza wyposażony jest w zintegrowany system termicznego wyłącznika bezpieczeństwa, który automatycznie odcina zasilanie w przypadku przegrzania się urządzenia (np. na skutek zapchania się rury lub filtra). W przypadku przegrzania, należy wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego i odstawić urządzenie przynajmniej na jedną godzinę aby ostygło. Po usunięciu przyczyny zapchania odkurzacza jest ponownie gotowy do pracy.

Uruchamianie

- Odkurzacza należy ustawić w pozycji poziomej.
- Zamocować złącze elastycznego węża.
- Wsunąć rurę do końcówki węża z uchwytem.
- Na koniec rury założyć szczotkę lub odpowiednią końcówkę. Jeżeli czynność nie wymaga rury (np. odkurzanie końcówką do szczelin), można żadaną końcówkę założyć bezpośrednio na końcówkę węża z uchwytem.
- Z komory, gdzie znajduje się przewód przyłączeniowy, wyciągnąć przewód na odpowiednią długość (nie dalej jednak, jak do czerwonego znaku) i włożyć wtyczkę do gniazdka.
- Silnik odkurzacza jest urządzeniem o wysokiej mocy. Aby zapobiec przepaleniu się bezpieczników instalacji domowej, którą może wywołać włączenie odkurzacza, należy przed jego włączeniem nastawić regulator urządzenia na najniższe wartości.
- Elektroniczny regulator siły ciągu umożliwia płynną regulację.
- Siłę ciągu można również zmniejszyć otwierając dodatkowy wlot powietrza w uchwycie węża odkurzacza.

- Przy odkurzaniu miękkich powierzchni (np.: zasłony, firany) należy zaczynać od nastawienia na najniższą siłę ciągu.
- Zawsze należy uważać, aby przewód przyłączeniowy przebiegał w linii prostej, nie ocierając się o rogi ścian i krawędzie oraz nie został przytrzaśnięty drzwiami.
- W trakcie odkurzania wąż odkurzacza może służyć do przesuwania urządzenia po podłodze. Przy przenoszeniu odkurzacza z miejsca na miejsce należy zawsze używać przeznaczonych do tego uchwyty
- W przypadku odkurzania większych powierzchni, aby zapobiec gwałtownemu wyrwaniu przewodu z gniazdka, zawsze należy przekładać wtyczkę do najbliższego gniazdka.
- Po zakończeniu czynności wyłączyć urządzenie za pomocą wyłącznika, a następnie wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Przewód przyłączeniowy zwija się automatycznie w komorze po przyśnięciu nogą odpowiedniego przycisku.

Elementy czynnościowe

Dwufunkcyjna nasadka znajduje się w komorze na elementy czynnościowe.

Końcówka wieloczynnościowa

Końcówka ta przystosowana jest do odkurzania nierównych powierzchni takich jak obicia, ramy obrazów, półki z książkami, itd. Można ją także dostosować do odkurzania kafelkowanych lub pokrytych wykładziną podłóg za pomocą dźwigni znajdującej się na górze końcówki.

Końcówka do odkurzania w szczelinach

Końcówka przystosowana jest do odkurzania trudno dostępnych miejsc, takich jak szczeliny, kąty i zagłębienia.

Szczotka do tapicerki

Przekręcić szczotkę do tapicerki na końcówce do odkurzania szczelin w kierunku oznaczonym strzałką tak aż się

zatrzaśnie.

Szczotka do tapicerki służy do czyszczenia nierównych obić, ram obrazów, półek z książkami, itp.

Szczotka do parkietów

Szczotka przeznaczona jest do twardych podłóg, parkietów lub kafelków.

Wymiana worka lub filtrów

- Przed każdą wymianą należy zawsze sprzęt wyłączyć i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Filtry stosowane w odkurzaczu są wymienne.

Przy wymianie filtra ochronnego silnika może zajść potrzeba przycięcie go nożyczkami do odpowiedniej wielkości.

Wskaźnik napełnienia informuje, kiedy należy wymienić worek. Kiedy wskaźnik zamieni się na czerwony, należy wyłączyć odkurzacza i wymienić worek.

Zauważalny spadek siły ssania także wskazuje na to, że worek jest napełniony.

Wymiana worka

- Zdjąć giętki wąż naciskając dwa przyciski znajdujące się na jego końcu.
- Otworzyć komorę filtra, przesuwając przycisk zwalniający do środka.
- Wyjąć (ruchem do góry) oprawkę filtra wraz z workiem.
- Wyjąć wypełniony worek z oprawki filtra, zwalniając przycisk znajdujący się na oprawce filtra.
- Wkładając nowy worek najpierw należy wsunąć jego tekturową ramkę w tylne wycięcia, a dopiero potem zablokować.
- Następnie wsunąć oprawkę filtra z nowym workiem do komory.
- Komorę filtra zamknąć pokrywą, przyciskając aż słyhać będzie dźwięk zatrzaśnięcia. Pokrywa zamyka się tylko z włożonym workiem.

Wymiana filtra ochronnego silnika

Filtr ochronny silnika znajduje się w tylnej części komory filtra. Jeśli filtr jest

zabrudzony, należy go wymienić przy okazji wymiany worka.

- Wyjąć filtr ochronny silnika z pojemnika na filtr.
- Wyjąć zużyty filtr ochronny silnika z oprawki.
- Włożyć nowy filtr ochronny silnika do oprawki.
- Włożyć oprawkę na filtr ochronny silnika do pojemnika na filtr.

Wymiana filtra Hepa

Filtr znajduje się w pojemniku na filtr Hepa. Jeśli filtr jest wyraźnie zabrudzony, należy go wymienić przy okazji wymiany worka.

- Nacisnąć przycisk zwalniający filtr Hepa i zdjąć pokrywę pojemnika.
- Wyjąć zużyty filtra Hepa.
- Włożyć nowy filtr Hepa.
- Nałożyć pokrywę i wcisnąć aż się zatrzaśnie.

Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenie należy wyłączyć, a wtyczkę wyjąć z gniazdka.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie stosować środków ściernych, ani żrących środków czyszczących.
- Obudowę korpusu i elementy czynnościowe można przetrzeć suchą lub lekko wilgotną gładką ściereczką.

Filtry wymienne

Komplety filtrów nr kat. **SB 9023** na wymianę można zakupić w sklepach ze sprzętem AGD i w autoryzowanych punktach serwisowych.

Odpowiednie filtry typu SWIRL Y293 dostępne są także w większości sklepów ze sprzętem AGD.

Swirl® and Y293® are registered trademarks of a company of the Melitta Group.

Wymienne filtry Hepa dostępne są w serwisach SEVERIN. Nr katalogowy: **SB**

9052.

Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork.

Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.



Ηλεκτρική σκούπα

Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών της συσκευής. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Εύκαμπτος σωλήνας
2. Λαβή για τη μεταφορά
3. Κλείδωμα χώρου φίλτρου
4. Ένδειξη γεμάτης σακούλας
5. Ρυθμιστής αναρρόφησης
6. Χώρος φίλτρου HEPA
7. Διακόπτης κεντρικής τροφοδοσίας
8. Κουμπί απασφάλισης χώρου φίλτρου HEPA
9. Σημείο σύνδεσης για το στήριγμα συγκράτησης μεταλλικού σωλήνα
10. Χώρος φύλαξης εξαρτημάτων
11. Ηλεκτρικό καλώδιο με φως
12. Λαβή εύκαμπτου σωλήνα
13. Βοηθητική θυρίδα οπής για ροή αέρα (μεταλλικός σωλήνας)
14. Μεταλλικός σωλήνας
15. Κουμπί προσαρμογής μεταλλικού σωλήνα
16. Στήριγμα συγκράτησης μεταλλικού σωλήνα
17. Εξάρτημα πολλαπλών χρήσεων
18. Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα
19. Διάταξη περιέλιξης ηλεκτρικού καλωδίου
20. Κάλυμμα χώρου φίλτρου
21. Φίλτρο προστασίας μοτέρ
22. Σακούλα απορριμμάτων

23. Χώρος φίλτρου για σακούλα απορριμμάτων και φίλτρο προστασίας μοτέρ
24. Υποδοχή φίλτρου
25. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος)
26. Εξάρτημα διπλής χρήσης
 - α. Εξάρτημα για δυσπρόσιτες περιοχές
 - β. Σκουπάκι για υφάσματα
27. Σκουπάκι για παρκέ

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που εντοπιστεί βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε πλέον τη συσκευή.
- **Φροντίζετε πάντοτε να βγάζετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα**
 - μετά τη χρήση,
 - σε περίπτωση βλάβης, και
 - πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- Όταν βγάζετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φως.
- Μη χρησιμοποιείτε **ποτέ** την ηλεκτρική σκούπα για να μαζέψετε:
 - αιχμηρά ή κοφτερά αντικείμενα, όπως σπασμένο γυαλί,
 - καυτές στάχτες, αποσίγαρα ή χημικές ουσίες,
 - σκόνη από πέτρες, γύψο, τσιμέντο ή οποιαδήποτε λεπτά σωματίδια σκόνης,
 - αφρό, νερό ή άλλα υγρά.

- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Να ελέγχετε πάντα τη σακούλα απορριμμάτων για τυχόν ενδείξεις βλάβης, πριν συνδέσετε τη συσκευή με το ηλεκτρικό ρεύμα. Μη χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα:
 - αν δεν έχει τοποθετηθεί σακούλα απορριμμάτων ή αν η σακούλα είναι χαλασμένη,
 - αν η ένδειξη γεμάτης σακούλας δείχνει ότι η σακούλα έχει φτάσει το ανώτατο όριο πληρότητάς της.
- Η ηλεκτρική σκούπα δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί επάνω σε ανθρώπους ή ζώα. Υπάρχει μεγάλος κίνδυνος, ειδικά όσον αφορά τα αυτιά και τα μάτια. Να κρατάτε πάντα το ακροφύσιο μακριά από το κεφάλι ανθρώπου ή ζώου.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται μόνο για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφάλειας και να αποφεύγετε πιθανούς κινδύνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη σκούπα για πρώτη φορά

- Βγάλτε την από τη συσκευασία της.
- Αφαιρέστε τα υλικά της εξωτερικής και εσωτερικής συσκευασίας και βεβαιωθείτε ότι η σακούλα, το φίλτρο προστασίας του μοτέρ σκόνης και το φίλτρο Hera έχουν μπει σωστά στη θέση τους.

Διακόπτης ασφάλειας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα είναι εξοπλισμένη με ενσωματωμένο μηχανισμό διακοπής, ο οποίος απενεργοποιεί αυτόματα τη συσκευή σε περίπτωση υπερθέρμανσης (π.χ. λόγω εμποδίου στο μεταλλικό σωλήνα ή στο φίλτρο). Σε περίπτωση που ενεργοποιηθεί αυτός ο μηχανισμός, βγάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για μία τουλάχιστον ώρα. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ξανά την ηλεκτρική σκούπα αφού πρώτα αφαιρέσετε το εμπόδιο.

Λειτουργία

- Τοποθετήστε την ηλεκτρική σκούπα στην οριζόντια θέση λειτουργίας της.
- Βάλτε τον εύκαμπτο σωλήνα στη σύνδεσή του.
- Συνδέστε το μεταλλικό σωλήνα με τη λαβή του εύκαμπτου σωλήνα.
- Τοποθετήστε ένα από τα διάφορα παρεχόμενα ακροφύσια στο άκρο του μεταλλικού σωλήνα. Αν δεν σας χρειάζεται όλο το μήκος του μεταλλικού σωλήνα (π.χ. όταν χρησιμοποιείτε το εξάρτημα για δυσπρόσιτες περιοχές), το ακροφύσιο μπορεί να συνδεθεί απευθείας με τη λαβή του εύκαμπτου σωλήνα.
- Τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο από το χώρο στον οποίο φυλάσσεται, στο μήκος που επιθυμείτε (δεν πρέπει όμως να υπερβείτε την κόκκινη ένδειξη), και βάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου στην πρίζα.
- Η ηλεκτρική σκούπα διαθέτει ένα πολύ

ισχυρό μοτέρ. Για να μην πέσει η γενική ασφάλεια του σπιτιού σας κατά την εκκίνηση της συσκευής, πριν την ανάβετε, πάντα να θέτετε το ρυθμιστή ισχύος στη χαμηλότερη ρύθμισή του.

- Ο ηλεκτρονικός ρυθμιστής αναρρόφησης παρέχει απεριόριστη δυνατότητα ρύθμισης, ανάλογα με τις ανάγκες σας.
- Επίσης, μπορείτε να μειώσετε περισσότερο την ισχύ αναρρόφησης, αν ανοίξετε τη βοηθητική θυρίδα οπής για ροή αέρα στη λαβή του εύκαμπτου σωλήνα.
- Όταν καθαρίζετε ευαίσθητα αντικείμενα, όπως κουρτίνες, να ξεκινάτε πάντα με χαμηλή ισχύ.
- Να φροντίζετε το ηλεκτρικό καλώδιο να μην τυλίγεται ούτε να μπλέκεται σε γωνίες ή άκρες, και να μην μαγκώνει σε πόρτες.
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, καθώς προχωράτε, μπορείτε να χρησιμοποιείτε τον εύκαμπτο σωλήνα για να τραβάτε τη συσκευή. Όταν, όμως, μεταφέρετε τη συσκευή, να χρησιμοποιείτε πάντα τη λαβή για τη μεταφορά.
- Για να μην τραβηχτεί απότομα το ηλεκτρικό καλώδιο, όταν σκουπίζετε μεγάλες επιφάνειες, πάντα να το βάζετε στην επόμενη πλησιέστερη πρίζα.
- Σβήστε τη συσκευή μετά τη χρήση και βγάλτε το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
- Για να μαζέψετε αυτόματα το ηλεκτρικό καλώδιο στο χώρο φύλαξής του, πατήστε με το πόδι το διακόπτη του μηχανισμού περιέλιξης.

Εξαρτήματα

Το εξάρτημα διπλής χρήσης βρίσκεται τοποθετημένο στο χώρο φύλαξης εξαρτημάτων.

Εξάρτημα πολλαπλών χρήσεων

Το εξάρτημα πολλαπλών χρήσεων προσφέρεται ιδιαίτερα για το σκούπισμα

μεγάλων επιφανειών. Μπορείτε να το προσαρμόσετε για χρήση σε πατώματα με πλακάκια ή μοκέτα με το μοχλό που βρίσκεται στο επάνω μέρος του εξαρτήματος.

Εξάρτημα για δυσπρόσιτες περιοχές

Το εξάρτημα για δυσπρόσιτες περιοχές είναι σχεδιασμένο για το σκούπισμα δυσπρόσιτων σημείων, όπως κοιλότητες, εσοχές τοίχων, γωνίες και ρωγμές.

Σκουπάκι για υφάσματα

Ξεδιπλώστε το σκουπάκι για υφάσματα του εξαρτήματος για δυσπρόσιτες περιοχές προς την κατεύθυνση που υποδεικνύει το βέλος έως ότου ασφαλίσει στη θέση του.

Το σκουπάκι είναι κατάλληλο για το σκούπισμα ανομοιομορφων επιφανειών, όπως επιφάνειες με ταπετσαρία, κορνίζες, σειρές βιβλίων, κλπ.

Σκουπάκι για παρκέ

Το σκουπάκι για παρκέ χρησιμοποιείτε για σκληρά πατώματα υψηλής ποιότητας, όπως παρκέτα (laminare), ξύλινα πατώματα ή πατώματα με κεραμικά πλακάκια.

Αλλαγή σακούλας απορριμμάτων ή φίλτρων

- Πριν αλλάξετε κάποιο φίλτρο, να σβήσετε πάντα τη συσκευή και να βγάξετε το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

Η ηλεκτρική σκούπα χρησιμοποιεί φίλτρα που αντικαθίστανται.

Όταν αλλάζετε το φίλτρο προστασίας μοτέρ, μπορεί να χρειαστεί να το κόψετε στο κατάλληλο μέγεθος με ένα ψαλίδι.

Η σχετική ένδειξη σας δείχνει πότε πρέπει να αλλάξετε τη σακούλα απορριμμάτων: Μόλις η ένδειξη γίνει μόνιμα κόκκινη, πρέπει να απενεργοποιήσετε τη συσκευή και να αλλάξετε τη σακούλα απορριμμάτων.

Μια αισθητή μείωση της ισχύος της ηλεκτρικής σκούπας, επίσης υποδεικνύει

ότι η σακούλα απορριμμάτων έχει γεμίσει.

Αλλαγή της σακούλας απορριμμάτων

- Βγάλτε τον εύκαμπτο σωλήνα, πιέζοντας τα δύο κουμπιά στο άκρο του.
- Πιέστε προς τα μέσα το κουμπί απασφάλισης του χώρου φίλτρου για να ανοίξετε το χώρο.
- Σηκώστε την υποδοχή φίλτρου, μαζί με τη σακούλα απορριμμάτων.
- Τραβήξτε προς τα επάνω την εγκοπή στην υποδοχή φίλτρου για να απελευθερώσετε τη γεμάτη σακούλα.
- Όταν τοποθετείτε καινούργια σακούλα, και πριν την ασφαλίσετε με το κλιπ, να βεβαιώνετε ότι το χαρτονένιο πλαίσιο της έχει μπει σωστά κάτω από τα πίσω δόντια.
- Τοποθετήστε την υποδοχή φίλτρου, μαζί με την καινούργια σακούλα, στο χώρο του φίλτρου.
- Κλείστε το κάλυμμα του χώρου φίλτρου, πιέζοντάς το ελαφρώς προς τα κάτω, έως ότου ακούσετε το χαρακτηριστικό ήχο που σας δείχνει ότι το κάλυμμα έχει ασφαλίσει στη σωστή θέση. Μπορείτε να κλείσετε το κάλυμμα, μόνο αν είναι τοποθετημένη η σακούλα απορριμμάτων.

Αλλαγή του φίλτρου προστασίας μοτέρ

Το φίλτρο προστασίας μοτέρ βρίσκεται τοποθετημένο στο πίσω μέρος του χώρου φίλτρου. Αν το φίλτρο είναι βρόμικο, συνιστούμε να το αντικαταστήσετε όταν αλλάζετε και τη σακούλα απορριμμάτων.

- Σηκώστε και βγάλτε το φίλτρο προστασίας μοτέρ από το χώρο.
- Βγάλτε το παλιό φίλτρο από το στήριγμά του.
- Τοποθετήστε ένα καινούργιο φίλτρο προστασίας μοτέρ στο στήριγμα.
- Πιέστε την υποδοχή φίλτρου ξανά στο χώρο.

Αλλαγή φίλτρου Hera

Το φίλτρο αυτό βρίσκεται στο χώρο

φίλτρου Hera. Αν το φίλτρο είναι βρόμικο, συνιστούμε να το αντικαταστήσετε όταν αλλάζετε και τη σακούλα απορριμμάτων.

- Πιέστε το κουμπί απασφάλισης για το φίλτρο Hera και βγάλτε το κάλυμμα του χώρου.
- Βγάλτε το φίλτρο Hera.
- Προσαρμόστε καινούργιο φίλτρο Hera.
- Τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα του χώρου και πιέστε το στη θέση του έως ότου ασφαλίσει.

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να τη σβήνετε και να βγάζετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες, σκληρά απορρυπαντικά ή νέφτι για τον καθαρισμό.
- Μπορείτε να καθαρίζετε το περίβλημα της συσκευής και τα εξαρτήματα, με ένα στεγνό ή ελαφρώς βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.

Ανταλλακτικά φίλτρα

Μπορείτε να προμηθευτείτε τις σειρές ανταλλακτικών φίλτρων από το τμήμα εξυπηρέτησης της SEVERIN, αναφέροντας τον κωδικό προϊόντος **SB 9023**.

Μπορείτε επίσης να προμηθευτείτε κατάλληλα ανταλλακτικά φίλτρα τύπου Swirl Y293 από τους περισσότερους αντιπροσώπους μας.

Swirl® and Y293® are registered trademarks of a company of the Melitta Group.

Μπορείτε να προμηθευτείτε τα ανταλλακτικά φίλτρα από το τμήμα εξυπηρέτησης της SEVERIN, αναφέροντας τον κωδικό προϊόντος **SB 9052**.

Απόρριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμμάτα σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

Включение в сеть

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство

1. Шланг всасывания
2. Ручка для переноски
3. Защелка отделения для фильтра
4. Индикатор заполнения мешка для сбора пыли
5. Регулятор мощности всасывания
6. Отделение для высокоэффективного HEPA-фильтра
7. Выключатель сетевого питания
8. Защелка отделения для HEPA-фильтра
9. Место крепления кронштейна для держания трубы
10. Встроенный отсек для принадлежностей
11. Шнур питания с вилкой
12. Держатель шланга
13. Заслонка вторичного воздушного потока (на трубе)
14. Труба всасывания
15. Кнопка регулирования длины трубы
16. Кронштейн для трубы всасывания
17. Универсальная насадка
18. Гнездо для подсоединения шланга
19. Устройство втягивания шнура питания

20. Крышка отделения для фильтра
21. Фильтр защиты двигателя
22. Мешок для сбора пыли
23. Отделение для мешка для сбора пыли и фильтра защиты двигателя
24. Держатель фильтра
25. Фирменная табличка (на нижней стороне прибора)
26. Комбинированная насадка
 - a. Щелевая насадка
 - b. Щетка для мягкой мебели
27. Щетка для чистки паркета

Правила безопасности

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- **Всегда вынимайте вилку из розетки:**
 - после использования;
 - при любой неполадке;
 - перед чисткой прибора.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, а только за вилку.
- Никогда не используйте пылесос для всасывания:
 - острых предметов, например, осколков стекла;
 - горячего пепла, сигаретных окурков или химических веществ;
 - каменной пыли, штукатурки,

цемента и других подобных мелких частиц;

- пены, воды и прочих жидкостей.

- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Всегда проверяйте мешок для сбора пыли на наличие следов повреждения, прежде чем включить прибор в сеть. Не используйте пылесос, если:
 - мешок для сбора пыли не установлен или повреждён,
 - индикатор заполнения мешка для сбора пыли показывает, что мешок заполнен полностью.
- Не применяйте пылесос для чистки людей или животных. Это может быть очень опасно для ушей и глаз. Всегда держите всасывающий наконечник подальше от головы.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен

производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

Перед использованием в первый раз

- Выньте пылесос из упаковки.
- Удалите наружные и внутренние упаковочные материалы и убедитесь, что пылесборник, фильтр защиты двигателя и фильтр Нера установлены правильно.

Защита от перегрева

Данный пылесос оснащен встроенным устройством тепловой защиты, которое автоматически отключает электроприбор при перегреве (например, при забивании трубы или фильтра). Если это случится, выньте вилку из розетки и дайте электроприбору охладиться в течение не менее одного часа. После этого электроприбор можно использовать снова после устранения забивания.

Применение

- Установите пылесос в горизонтальное рабочее положение.
- Вставьте шланг всасывания в гнездо подсоединения шланга.
- Подсоедините трубу к держателю шланга.
- Подсоедините к трубе насадку. Если использование трубы на всю длину не требуется (например, при применении щелевой насадки), всасывающий наконечник можно подсоединить непосредственно к держателю шланга.
- Вытяните шнур питания на нужную длину из его отделения (но не дальше красной метки) и вставьте

вилку в розетку.

- У пылесоса очень мощный двигатель. Чтобы предупредить срабатывание автомата защиты сети в вашей квартире, всегда устанавливайте регулятор мощности на самую малую мощность перед включением пылесоса.
- Электронный регулятор мощности обеспечивает плавную регулировку мощности всасывания по вашему усмотрению.
- Кроме того, мощность всасывания можно еще более уменьшить, открыв заслонку вторичного воздушного потока на держателе шланга.
- Чистку мягких предметов, например, занавесок, всегда начинайте с малой мощности.
- Обязательно следите за тем, чтобы шнур питания не был перекручен или проходил через края или через углы, а также, чтобы его было нельзя случайно защемить дверью.
- При работе для перемещения пылесоса можно использовать шланг. Однако при переноске пылесоса следует всегда пользоваться ручкой.
- Чтобы избежать чрезмерного натяжения шнура питания при уборке больших площадей, всегда переключайте электроприбор в следующую ближайшую розетку.
- После использования выключите пылесос и выньте вилку из розетки.
- Нажмите педаль для втягивания шнура питания в отделение для его хранения.

Принадлежности

Комбинированная насадка установлена в отсеке для принадлежностей.

Универсальная насадка

Универсальная насадка специально предназначена для чистки больших площадей. Ее можно отрегулировать для чистки кафельных полов или полов, покрытых коврами, при помощи рычага, расположенного наверху насадки.

Щелевая насадка

Щелевая насадка предназначена для чистки труднодоступных мест, например, канавок, ниш, углов и щелей.

Щетка для мягкой мебели

Разложите щетку для мягкой мебели щелевой насадки в направлении, указанном стрелкой, до ее фиксации. Щетка подходит для чистки неровных поверхностей, таких, как поверхности мягкой мебели, картинных рамок, книг на полках и т.д.

Паркетная щетка

Паркетная щетка используется для чистки высококачественных твердых полов, таких как ламинатные полы, паркетные полы или полы из керамической плитки.

Замена мешка для сбора пыли или фильтра

- Перед заменой фильтра нужно обязательно выключить пылесос и вынуть вилку из розетки.

В пылесосе используются сменные фильтры.

При замене фильтра защиты двигателя иногда может потребоваться подрезать фильтр по размеру ножницами.

Индикатор наполнения показывает, когда необходимо заменить мешок для сбора пыли: как только индикатор становится полностью красным, прибор нужно выключить и заменить мешок для сбора пыли.

Значительное уменьшение мощности всасывания также свидетельствует о том, что мешок для сбора пыли полон.

Замена мешка

- Снимите шланг путём нажатия двух кнопок на конце шланга.
- Нажмите защелку отделения фильтра и откройте отделение.
- Поднимите держатель мешка и вытащите его вместе с мешком для сбора пыли.
- Отсоедините полный мешок, потянув за защёлку на держателе фильтра.
- При установке нового мешка убедитесь, прежде чем зафиксировать его защелкой, что его картонная рамка зашла под задние крепежные лапки.
- Вставьте держатель фильтра с новым мешком в отделение фильтра.
- Закройте крышку отделения фильтра, слегка нажав вниз до щелчка. Крышку можно закрыть только при вставленном мешке для сбора пыли.

Замена фильтра защиты двигателя

Фильтр защиты двигателя находится в задней части отделения для фильтров. Если видно, что он грязный, рекомендуется заменить его одновременно с заменой мешка для сбора пыли.

- Извлеките фильтр защиты двигателя из отделения для фильтра.
- Снимите использованный фильтр защиты двигателя с держателя.
- Вставьте в держатель новый фильтр защиты двигателя.
- Задвиньте держатель фильтра защиты двигателя в отделение для фильтра.

Замена HEPA-фильтра

Этот фильтр находится в отделении для HEPA-фильтра. Если видно, что фильтр грязный, рекомендуется его заменить одновременно с заменой мешка для сбора пыли.

- Нажмите защелку отделения Нера-фильтра и снимите крышку отделения.
- Выньте старый HEPA-фильтр.
- Вставьте новый HEPA-фильтр.
- Поставьте на место крышку отделения и подайте ее вперед до фиксации.

Чистка и уход

- Перед чисткой устройства выключите его питание и выньте вилку из настенной розетки.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте корпус прибора водой и не погружайте его в воду.
- Не используйте абразивные материалы или сильнодействующие моющие средства.
- Корпус прибора и его принадлежности можно чистить сухой или слегка увлажненной безворсовой тканью.

Запасные фильтры

Комплект запасных фильтров можно заказать через отдел обслуживания фирмы SEVERIN, указав каталожный номер **SB 9023**.

Аналогичные запасные фильтры типа SWIRL Y293 можно также приобрести у большинства дилеров.

Swirl® and Y293® are registered trademarks of a company of the Melitta Group.

Высокоэффективные сменные воздушные фильтры (Нера) можно заказать через Отдел обслуживания фирмы Severin с обязательным указанием их каталожного номера **SB 9052**.

Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором.

■ Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы “Severin” - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhoofsestraat 72
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Herzegovina
Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Boulevard Russki 55
BG-4000 Plovdiv
Tel: +359 32 626096
Fax: + 359 32 633770

Czech Republic / Slovak Republic
ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Ceská Republika
Ambos
Krusnohorská 788/61
CZ 36301 Ostrov uk. Varu
Tel.: 0164 / 61 22 95
Fax: 0164 / 61 32 71

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Danmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brøndby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE,
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,
7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE,
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE,
Tallinna 6A, tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ,
Jalaka 1A, tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ,
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE,
Pikk 1B, tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika
FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
DEMISAT SANT BOI S.L.U.
C/San Juan Bosco, 34

08830 SANT BOI DE
LLOBREGAT / BARCELONA
Tel.: 902 884 233
eMail: administración@demisat.com

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 Obernai Cedex
Tél. 03 88 47 62 08
Fax 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Alex. Papanastasiou 55
544 53 Thessaloniki
Tel.: 0030-2310 928972

Iran
IRAN-SEVERIN CO.
Bahar Administration and
Commercial Center
No. 668, 7th Floor, Ave.
South Bahar
TEHRAN – IRAN
Tel.: 009821-7516483
e-mail: info@iranseverin.com
Internet: www.iranseverin.com

Italia
Videoelettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea
Euko Trading
Namho B/D 3F, 194-6,
Neungpyeong-Ri

Opo.Eup, Gwangju-Si,
Kyunggi-do
Korea 464 892
Tel: +82-31-714 5394
Fax: +82-31-714 8394
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia
SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon
The Right Angle S.A.L.
Boulos Building
Hazmieh- Damascus Highway
P.O. Box 1656-09
BEIRUT, Lebanon
Tel.: 05-952 162 and 3
Fax: 05-950 190
e-mail: rightangle@inco.com.lb

Luxembourg
Ser-Tec
41, rue de la poudrerie
3364 Leudelange
Tel.: 37 94 94 1
Fax: 37 20 74

Macedonia
KONCAR servis
Bul. Partizanski odredi br. 105
1000 Skopje
Makedonija
Tel: + 389 (2) 365-578
Fax: + 389 (2) 365 621
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

Magyarország
TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland
HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway
Løkken Trading AS
Skårersletta 45, port 20

1471 Lørenskog
Tel: 67 97 78 90
Fax: 67 97 78 91

Österreich
Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

Polska
Serv-Serwis Sp. z o.o.
ul.Wspólna9
45-831 Opole
tel./fax (077) 457-50-06
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal
Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation
Service Zentrum
Altyn Frunzenskij
236016 Kaliningrad
ul. Frunze 15,
Tel.: (0112) 53 95 90

Сервисный центр
"Алтын Фрунзенский"
236016 Калининград,
ул.Фрунзе 15,
Тел.: (0112) 53 95 90

ООО Орбита-Service
123362 Москва
ул. Свободы 18,
Tel.: (095) 491 31 06

ООО "Орбита-Сервис"
123362, Москва,
ул. Свободы, д. 18
Тел.: (095) 491-31-06

Romania
For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,

Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,
Bucuresti.
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz
VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
eMail: severin@helt.ch

Serbia
SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Finland
Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 0035 / 898 708 70
Fax: 0035/ 898 708 7803

Svenska
Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia
SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Slovenská Republika
Ambos
Ambos Slovakia s.r.o.
Surianska cesta 62
94001 Nove Zamky
Tel: 00421 35 6424 280
Fax: 00421 903 747 227
e-mail: amboslovakia@stonline.sk

Stand: 12.2007

SEVERIN

I/M No.: 7208.0000